

TOBUNKEN NEWS

2018
no.66



独立行政法人国立文化財機構 東京文化財研究所
Independent Administrative Institution National Institutes for Cultural Heritage
Tokyo National Research Institute for Cultural Properties
〒110-8713 東京都台東区上野公園 13-43
13-43 Ueno Park, Taito-ku, Tokyo, 110-8713 JAPAN <http://www.tobunken.go.jp>

「箕サミット—編み組み細工を語る」の開催

“Summit Conference on Winnowing Baskets — Discussion of Weaving Techniques”



箕製作技術の実演とそれに見入る参加者（太平箕）

Demonstrations of winnowing basket-making technique (Oedara winnowing basket)

平成29（2017）年11月13日に東京文化財研究所で「箕サミット—編み組み細工を語る」が開催され、全国から90名近い関係者が参加しました。

箕は穀物の選別や運搬に使われる農具です。高度経済成長期以前には生業の現場に欠かせない必需品でしたが、生活の現代化によって需要は激減し、その製作技術も継承の危機にあります。そこで技術の継承を考えるために、国指定重要無形民俗文化財（民俗技術）に指定された箕づくり技術のうち、秋田県秋田市の太平（おえだら）箕、千葉県匝瑳市の木積の箕、富山県氷見市の論田・熊無の箕の伝承者のみなさんをお招きし、実演とパネルディスカッションを行いました。

今回のサミットは、箕の作り手同士はもちろん、売り手、使い手、愛好家、研究者など箕に関わるさまざまな分野の方々がお互いの現状を知ること、またその交流を促すことが目的でした。民俗技術の継承には、調査・記録などの研究的アプローチももちろん重要ですが、そうした研究が実際の技術継承に貢献できることはごくわずかです。技術を人から人へ伝えていくためには時代の需要が不可欠であり、

そのためには、技術をより柔軟に、現代にあったかたちに変えていくことが必要だからです。その模索には、箕に関わるできるだけ多くの関係者の知恵を結集させて取り組む必要があります。

パネルディスカッションでは技術継承の厳しい現状を知るとともに、売り手がどのような工夫をし、課題を抱えているのか、使い手が箕の何に魅力を感じているのかなどについても、多くの方に発言をいただきました。このサミットをきっかけに新しく築かれた関係者間のネットワークを大切に温め育てながら、今後も箕づくり技術の継承について考え、実践していきたいと考えています。

(サミットの内容は 2017 年度末に報告書として刊行し、ホームページ上でも公開する予定です。)

(無形文化遺産部・今石みぎわ)



左から木積の箕、論田・熊無の箕の製作実演

From left: Demonstrations of Kizumi winnowing basket-making and Ronden/Kumanashi winnowing basket-making

On November 13th, “Summit Conference on Winnowing Baskets — Discussion of Weaving Techniques” was held at Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP) and nearly 90 people concerned participated from all over the country.

The winnowing basket is a farm tool to sort and carry grain. Although it was an essential tool in everyday work up until the high economic growth period, the demands then sharply dropped because of modernization of people’s way of life. As a result, the weaving technique is also facing the crisis of inheritance. Therefore, with the aim of holding a discussion on how to pass on such basket weaving techniques to future generations, among the winnowing basket weaving techniques that are the nationally designated as important intangible folk cultural properties (folk technique), we invited successors of the Oedara winnowing baskets from Akita City of Akita Prefecture, the Kizumi winnowing baskets from Sosa City of Chiba Prefecture, and the Ronden/Kumanashi winnowing baskets from Himi City of Toyama Prefecture to hold demonstrations and panel discussion.

The objective of this summit was to share current situations and to promote mutual exchange among various people who are concerned with winnowing baskets, including creators, sellers, users, fans, and researchers. With regard to inheritance of folk technique, although an investigative approach including research and recording is important, what these studies can contribute to actual succession of technique is very little. In order to inherit technique from one person to another, maintaining demands in the era is indispensable and, for that sake, it is important to change technique in line with the times in a flexible manner. In search of the

solution, it is necessary to address the challenge by gathering, as extensively as possible, the wisdom of people who are concerned with winnowing baskets.

At the panel discussion, the current severe conditions in technique succession were introduced and many participants presented opinions on what efforts the sellers are making, what problems they are facing, what features of the winnowing baskets attract users most, etc. We would like to develop a network of the participants that was created through this summit, while continuing to discuss and work on inheritance of techniques of winnowing basket making.

(Details of the summit are scheduled to be published in the form of a report and will be also disclosed on the website at the end of the fiscal year of 2017.)

(Migiwa IMAISHI, Department of Intangible Cultural Heritage)

国際基督教大学所蔵ジェットエンジン部品の調査

Survey of jet-engine parts in the possession of International Christian University

保存科学研究センターでは、国際基督教大学の依頼を受け、同大学構内から昭和25（1950）年頃出土したとされ、ジェットエンジン部品の可能性がある資料2点の調査を日本航空協会とともに実施しました。平成29（2017）年5月20日に同大学で実施した調査で第2次世界大戦中に日本が製造したジェットエンジンの排気ノズルの可能性が高いことが判明し、このことを受け同年7月6日から10月26日にかけて当研究所にてより詳細な調査を行いました。

文献および目視による調査に加え、主要寸法・重量の測定、材質の調査を実施し、合せて記録撮影を行いました。また、部材構成および内部構造の調査のために東京国立博物館の協力を得てエックス線CT撮影を行いました。調査資料2点のうち1点は2つの部品から構成されていたため研究所に搬入の後、分離作業を行い、資料の表面に付着した土埃や枯葉などの異物を取り除き、合せて防錆処理を行いました。

調査の結果、戦時中に生産された他の日本の航空機においても確認されている製造時の刻印と類似の刻印が確認されたこと、全ての部品がステンレスを用いた耐熱性の高いものであること、形状・構造が



研究所に運び込まれたジェットエンジンの排気ノズル2点。右側の部品はカバー付き
Two jet engine exhaust carried into the laboratory. The right part has a cover



カバー分離作業の様子
Process of separating the cover

戦時中に日本が開発していたジェットエンジン「ネ130」「ネ330」の排気ノズルに類似していることなどから、日本製ジェットエンジンの排気ノズルであり、国際基督教大学の敷地に第2次世界大戦中に存在した中島飛行機が日立製作所とともに開発していた「ネ230」である可能性が極めて高いと判断しました。排気ノズルにはボルトを使ってジェットエンジン本体に取付けられた形跡がないことから、未使用のものと思われます。

当時日本で開発されたジェットエンジンのうち、国内に現存するものは2点しか確認されておらず、今回の資料は1940年代当時の日本の技術の先進性を示すと共に、我が国航空機開発の過程を示す貴重な資料です。

10月26日、国際基督教大学を訪問し、日比谷潤子学長に対して調査の中間報告を行いました。今後、文化財的な価値の調査結果などを含めた最終報告書の編集を予定しています。

(保存科学研究センター・長島宏行)

The Center for Conservation Science, under the request of International Christian University, together with Japan Aeronautic Association, conducted survey of two materials which were excavated on the university campus in 1950 and were most likely to be parts of a jet engine. A survey conducted at the university on May 20th, 2017 revealed that they were likely to be exhaust nozzles of a jet engine manufactured in Japan during World War II. In response to this result, a more detailed investigation was conducted at the Center's laboratory from July 6th to October 26th.

In addition to survey of the literature and visual inspection, measurement of major dimensions and weight and survey of the structure material were carried out, together with photographic recording. Furthermore, X-ray CT photography was conducted with the cooperation of the Tokyo National Museum for the purpose of investigating the composition of the material and the internal structure. One of the two surveyed materials consisted of two parts. After being carried into the Center, it was carefully separated, foreign matters such as dust and dead leaves adhering to the surface were removed, and anticorrosive treatment was provided.

(Hiroyuki NAGASHIMA, Center for Conservation Science)

雪舟研究の最前線—文化財情報資料部研究会の開催

The Forefront of Research on Sesshu — The Department of Art Research, Archives and Information Systems Organizes a Workshop

雪舟等楊は、中国（明）に渡り水墨画を大成しました。この雪舟入明に関する史料に、呆夫良心『天開図画楼記』と雪舟筆「山水図」自賛（「破墨山水図」東京国立博物館所蔵）があります。橋本雄氏（北海道大学）は、「雪舟入明再考」（『美術史論叢』33、2017年3月）において、日明関係史研究の立場から、雪舟の入明は積極的に試みられたものであるとする説を提示されました。また氏は、『天開図画楼記』の「向者、大明国北京礼部院、於中堂之壁、尚書姚公、命公令画之」の「之」は北京の礼部院に雪舟が描いた画題を指し、それは鍾馗像だったのではないかと仮定し、傍証として鍾馗と科挙、礼部院との関係を論じました。さらに、「山水図」自賛の「於茲長有声并李在二人得時名、相隨伝設色之旨兼破

墨之法兮」部分は、従来の解釈のような「雪舟が長有声や李在に師事した」ことを意味するのではなく、長有声・李在が相随（あいしたが）って伝統的筆法を学び取ってきたことを意味すると読み取りました。

この論考をうけて、平成29（2017）年8月7日文化財情報資料部研究会にて綿田稔氏（文化庁）は、「橋本雄『雪舟入明再考』に寄せて」と題し、『天開図画楼記』および「山水図」自賛についての橋本説に厳しい検討を加えました。司会に島尾新氏（学習院大学）、コメンテーターに伊藤幸司氏（九州大学）、米谷均氏（早稲田大学）、須田牧子氏、岡本真氏（東京大学史料編纂所）をお招きし、美術史のみならず、歴史学、文献史学からの意見をふまえた研究会となりました。

綿田氏は、かつて『漢画師 一雪舟の仕事』（ブリュッケ、2013年）にて『天開図画楼記』の「命公令画之」を「之に画く」と読みましたが、従来の「之を画く」であるとしても「之」が直前の「墨鬼鍾馗」であるとする橋本説に疑問を呈しました。研究会の出席者からは、「之」が何を指すかは、文法による解釈だけでは断定できないとの意見が多く、画題を鍾馗像とすることについては再検討の余地があることが指摘されました。なお橋本氏が示した傍証などから、鍾馗像であった可能性も否定できないという意見もみられました。研究会では、解釈の可能性とともに礼部院にふさわしい画題の探求が今後の課題とされました。

また綿田氏は、自賛に記された「相随伝」の主語は、「余曾入大宋国」以下の主語が「余」すなわち雪舟であるべきことから、従来どおり雪舟が相随伝えたという立場をとりましたが、研究会出席者からは、従來說では文章の構造上矛盾があるという見解が多く、橋本氏の解釈を支持する結論となりました。雪舟が「長有声」「李在」という二人の画家を例示した意図はわかりませんが、「数年而帰本邦地、熟知吾祖如拙周文両翁製作楷模」に着目すると「長有声并李在」と「如拙周文」が対をなすことから、雪舟の意図は「如拙周文」を際立たせることにあったといえそうです。綿田氏は「相随伝」したのを雪舟にしなければ、「至于洛求師」、すなわち雪舟が中国で師を求めたという記述に合わないことを指摘されました。司会の島尾氏からはテキストにおけるクリシェ（常套句）の峻別が示唆され、史料読解や解釈にとどまらない幅広い視野からの研究が必要であるという認識を共有する機会となりました。

綿田氏からの問題提起によって、史料の解釈の可能性と振幅を改めて共有することができました。今後の雪舟研究の展開が期待されるでしょう。

（文化財情報資料部・小野真由美）



雪舟筆《山水図》（部分）東京国立博物館所蔵（提供：東京国立博物館）

Landscape "Haboku-sansui" by Sesshu (partial) owned by TNM (picture provided by TNM)

Sesshu Toyo went to China (Ming) and made a serious career of ink brush painting. Materials on Sesshu's entry into Ming include "Tenkai togaro ki" by Baifu Ryoshin and Sesshu's painting "landscape" including

his inscription (commonly called the Painting “Haboku-sansui” owned by the Tokyo National Museum (TNM)). Mr. Yu HASHIMOTO (Hokkaido University) presented his theory that Sesshu proactively went to Ming from the standpoint of Japan-Ming history research in his papers titled “Reexamination of Sesshu’s Travel to Ming China” (*Studies in Art History* 33, March 2017). Regarding “之” of “向者、大明国北京礼部院、於中堂之壁、尚書姚公、命公令画之” in “*Tenkai togaro ki*,” he pointed out that it was the theme of the painting drawn by Sesshu in the interior wall of *libù* (礼部) in Beijing and assumed that it was an image of *Zhôngkuí* (鍾馗) and as collateral evidence, and he discussed the relations between *Zhôngkuí* and Chinese higher civil service examinations and *libù*. Furthermore, the part “於茲長有声并李在二人得時名、相隨伝設色之旨兼破墨之法兮” of Sesshu’s inscription in “landscape” was read as the fact that Zhang Yousheng and Li Zai learned the traditional painting style by following each other unlike the traditional interpretation of “Sesshu’s studying under Zhang Yousheng and Li Zai.”

In response to this discussion, Mr. Minoru WATADA, Cultural Affairs Agency, scrutinized Hashimoto’s views of “*Tenkai togaro ki*” and Sesshu’s inscription in “landscape” in a presentation entitled “On the Occasion of Yu HASHIMOTO’s ‘Reexamination of Sesshu’s Travel to Ming China’” at a workshop organized by the Department on August 7th. We invited Mr. Arata SHIMAO, Gakushuin University, as the moderator, Mr. Koji ITO, Kyushu University, Mr. Hitoshi YONETANI, Waseda University, Ms. Makiko SUDA and Mr. Makoto OKAMOTO, Historiographical Institute, The University of Tokyo, as commentators and views and opinions from the perspectives not only of art history but also of historiography and philological history were exchanged in the workshop.

Mr. Watada read in the past “命公令画之” in “*Tenkai togaro ki*” as “之に画く” in the book titled “Sesshu and Japanese *Kanga* Painters (Brücke, 2013) and if it is “之を画く” as traditionally interpreted, he raised a question as to Hashimoto’s view that “之” is “墨鬼鍾馗” right before it. Many of the participants in the workshop expressed their views that there was no way to determine what “之” points to only through interpretation based on grammar and pointed out that there was room for restudy of the validity of making the theme of the painting an image of *Zhôngkuí*. Based on the collateral evidence shown by Mr. Hashimoto and other evidence, some noted that the possibility of the theme of the painting being an image of *Zhôngkuí* cannot be denied categorically, either. The participants concluded that seeking a possible interpretation and the theme of the painting that is appropriate for *libù* would be future challenges to be addressed.

Furthermore, regarding the subject of “相隨伝” written in the inscriptions, Mr. Watada read it as Sesshu, considering the fact that the subject after “余曾入大宋国” was supposed to be “余,” namely, Sesshu. So he took the position of reading Sesshu’s studying under Zhang Yousheng and Li Zai as traditionally interpreted. As opposed to this, many of participants in the workshop expressed views that there was a contradiction in terms of the structure of a sentence in the traditional theory and ended up supporting Mr. Hashimoto’s interpretation. It remains unknown why Sesshu illustrated two painters, that is, Zhang Yousheng and Li Zai, but if you pay attention to “数年而帰本邦地、熟知吾祖如拙周文両翁製作楷模,” as “長有声并李在” and “如拙周文” become paired, it is safe to say that Sesshu intended to make “如拙周文” stand out. Mr. Watada pointed out that unless you make the one that did “相隨伝” Sesshu, it did not agree with the description of “至于洛

求師,” namely, Sesshu sought a teacher in China. Mr. Shima, who served as the moderator, suggested clichés be distinguished in text and it was an opportunity to share the recognition that studies are needed from an extensive perspective that is not confined to reading or interpreting of historiographic materials.

Thanks to the question raised by Mr. Watada, the participants were able to share the possibility and amplitude of interpretation of historiographical materials yet again. We can look forward to future developments in research on Sesshu.

(Mayumi ONO, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

国際研修「紙の保存と修復」2017の開催

International Course on Conservation of Japanese Paper 2017

平成29（2017）年8月28日～9月15日に国際研修「紙の保存と修復」を開催しました。本研修は平成4（1992）年より東京文化財研究所とICCROM（文化財保存修復研究国際センター）の共催で、海外からの参加者へ日本の紙本文化財の保存と修復に関する知識や技術を伝えることにより、外国の文化財の保護へ貢献することを目指しています。本年は38カ国79名の応募の中から9カ国（アメリカ、アルゼンチン、イスラエル、オーストラリア、ギリシャ、チェコ、中国、フィリピン、ラトビア）10名の文化財保存修復の専門家を招きました。



実習の様子
Practical session

研修は講義、実習、視察で構成されます。講義では日本における有形および無形の文化財保護制度や和紙の基礎的な知識、伝統的な修復材料や道具について取り上げました。実習は国の選定保存技術「装潢修理技術」保持認定団体の技術者を講師に迎え、紙本文化財の洗浄から卷子仕立てまでの修理作業を中心に、和綴じ冊子の作製や屏風と掛軸の取り扱いも行いました。研修中盤には名古屋、美濃、京都を訪問し、歴史的建造物の室内における屏風や襖、国の重要無形文化財である本美濃紙の製造工程、伝統的な修復現場などを視察しました。また、最終日の討論会では紙本文化財の修復材料や保存環境といった各国の現状や課題について活発に議論がなされました。

参加者が本研修を通じ、日本の修復材料や道具だけでなく、和紙を使用した修復方法や技術についても理解を深め、それらが諸外国の文化財保存修復に応用されることが期待されます。

(文化遺産国際協力センター・後藤里架)

The International Course on Conservation of Japanese Paper was run from August 28th to September 15th, 2017. This course has been jointly organised by Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP) and International Centre for the Study of Preservation and Restoration of Cultural

Property (ICCROM) since 1992. It is aimed at contributing to the protection of cultural property outside Japan by disseminating the knowledge and techniques of conservation and restoration of paper cultural property in Japan to participants from around the world. This year, 10 specialists in conservation from 9 countries (Argentina, Australia, China, Czech Republic, Greece, Israel, Latvia, the Philippines and the USA) were selected as participants among 79 applications from 38 countries.

The course was composed of lectures, practical sessions and excursions. The lectures covered protection systems of both tangible and intangible cultural property in Japan, basic insights into Japanese paper, traditional conservation materials and tools. The practical sessions were led by instructors from a certified group holding the Selected Conservation Techniques on “Restoration Techniques of Mounting.” The participants gained experience of restoration work of paper cultural property from cleaning it to mounting it to a handscroll. Japanese-style bookbinding, and handling of folding screens and hanging scrolls were also included in the sessions. The excursion to the cities of Nagoya, Mino and Kyoto, arranged in the middle of the course, offered an opportunity to see folding screens and sliding doors in historic buildings, the Japanese papermaking (*Honminoshi*) which is designated as an Important Intangible Cultural Property of Japan, a traditional restoration studio, and so forth. On the last day, the present situation and issues with a focus on paper cultural property in each country such as conservation materials and environmental control were discussed.

The participants could acquire a deeper understanding not only on conservation materials and tools used in Japan but also conservation approaches and techniques using Japanese paper throughout this course. We hope that the knowledge and techniques they gained in the course will be applied to conservation and restoration of cultural property overseas.

(Rika GOTO, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

国宝孔雀明王像及び普賢菩薩像（東京国立博物館所蔵）の蛍光X線分析の実施 Analysis of the Painting of *Kujaku-myō-ō* and the Painting of *Fugen Bosatsu* (owned by the Tokyo National Museum) by X-ray Fluorescence Spectrometry

東京文化財研究所は東京国立博物館と共同で、同館所蔵の仏教美術作品に関する光学的調査研究を行っています。この共同研究の一環として、平成29（2017）年8月2日～3日の2日間、孔雀明王像及び普賢菩薩像を対象に、蛍光X線分析による彩色材料調査を行いました。両作品は平安時代（12世紀）に描かれた絹本の絵画で、いずれも国宝に指定されています。

蛍光X線分析では、物質を構成する元素の種類と量を非破壊・非接触で知ることができます。特に近年は、高性能な可搬型機器が広く普及し



国宝孔雀明王像の蛍光X線分析の様子(東京国立博物館)
Analysis of the Painting of *Kujaku-myō-ō* by X-ray fluorescence spectrometry (Tokyo National Museum)

たことで、安全に精度の良い情報が得られるようになりました。今回のような絵画作品の調査では、顔料の種類や、金・銀などの金属組成を特定することができます。

本共同研究ではこれまでに、今回の調査作品を含む平安時代の仏画5点の高精細カラー、蛍光、赤外画像を取得しています。今回の蛍光X線分析では、これらの画像を詳細に検討し、作品の中に使われている色や描写を網羅的に調査しました。

孔雀明王像及び普賢菩薩像については、これまでに数多くの美術史的研究がなされていますが、今回の分析によりこれまで知られていなかった新たな事実が明らかになることが期待されます。また、本共同研究には、美術史、分析化学、画像形成など複数の分野の研究者が参画しており、分野横断的な調査研究を通じて、平安時代の仏画に対する新たな研究展開が図れる可能性があります。そこで、研究者間の連携を図りながら引き続き検討を行うとともに、他の平安時代の仏画についても調査を進めていきます。

(文化財情報資料部・二神葉子)

The Tokyo National Research Institute for Cultural Properties and the Tokyo National Museum (TNM) have jointly conducted an optical analysis of Buddhist artworks owned by TNM. As part of this collaborative research, we conducted an analysis of coloring materials by employing X-ray fluorescence spectrometry for the Painting of *Kujaku-myo-o* (Skt: Mahamayurividyarajni) and the Painting of *Fugen Bosatsu* (Skt: Samantabhadra) for two days from August 2nd to 3rd, 2017. The two pieces of artwork are paintings on silk drawn in the Heian period (12th century) and designated as a National Treasure.

Through X-ray fluorescence spectrometry, the types and quantities of elements that constitute materials can be identified in a non-destructive and non-contact manner. In recent years, in particular, high-performance portable X-ray fluorescence spectrometers have become widespread, and highly accurate data have become safely available. The types of pigments or the compositions of metals, such as gold and silver, can be identified by the analysis of paintings, such as these two artworks.

Through this collaborative research, we have obtained high-definition color, fluorescent, and infrared images of five Buddhist paintings drawn in the Heian period so far, including the two pieces for this analysis. Using X-ray fluorescence spectrometry, we have studied these images in detail and examined the colors and descriptions used in the artworks comprehensively.

Although a great deal of research has been conducted on the Painting of *Kujaku-myo-o* and the Painting of *Fugen Bosatsu* from the perspective of art history, with this spectrometric technique, yet-to-be-discovered facts are expected to be uncovered. In addition, given the fact that experts from more than one realm ranging from art history to analytical chemistry and image formation have taken part in this collaborative research, there are likely to be new developments in the research of Buddhist paintings in the Heian period through cross-sectoral analysis and studies. For this reason, we will continue to promote cooperation among researchers in conducting research and moving ahead with the analysis of other Buddhist paintings in the same era as well.

(Yoko FUTAGAMI, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

IFLAヴロツワフ大会への参加

Participation in IFLA World Congress in Wroclaw

国際図書館連盟（IFLA：The International Federation of Library Associations and Institutions）第83回世界大会がポーランド西部の都市・ヴロツワフにおいて、平成29（2017）年8月19日～25日の日程で開催されました。IFLAは1927年にスコットランドのエディンバラで設立された図書館の国際組織で、ブルーシールド国際委員会の一部でもあります。本部はオランダのデン・ハーグに置かれ、約140カ国・1400団体が加盟しており、毎年1回世界大会が開催されています。国立図書館、大学図書館、公共図書館など様々な種類の図書館やテーマによって、248件のセッション（会合・会議・研究会）が行われました。今回初めて江村知子が参加し、美術図書館など当所のアーカイブに関連の深い研究会や会議などに出席して、各国の参加者との情報交換、研究交流を行いました。

8月22日にヴロツワフ建築博物館で開催された美術図書館分科会「美術・建築の探索：美術史研究のオープン・アクセス・ツール」では、オランダ、イタリア、アメリカ、ハンガリーから4人の発表が行われ、美術に関する文献・研究資料をより広く情報共有し、発展的な研究に広げていくための様々な取り組みが報告されました。ゲッティ研究所のキャスリーン・サロモン氏の「美術史のバーチャル図書館：ゲッティ・リサーチ・ポータル」では、平成29年5月から当研究所がゲッティ・リサーチ・ポータルの情報提供元となり、当研究所所蔵の明治期の雑誌や展覧会目録が掲載されたこと、英語以外の稀覯書も広く利用できる仕組みとなっていることが紹介されました。今回の美術図書館分科会や常任委員会には日本やアジアからの参加者は他におられず、美術資料の国際的活動は欧米の関係者によって推進されている印象を受けましたが、世界各国で日本の美術作品や図書資料なども多く所蔵されている現状も知ることができました。あわせて当研究所のアーカイブ機能と国際的な情報発信を強化することによって、より広く研究支援や日本文化の理解促進に貢献できる可能性を認識致しました。専門性を十分に確保しながら、国際的な連携を推進することを今後の課題としたいと思います。

（文化財情報資料部・江村知子）



IFLA 世界大会メイン会場となった百年ホール
Centennial Hall, the main venue of the IFLA World Congress



キャスリーン・サロモン氏による発表
Presentation by Ms. Salomon

The International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) held its 83rd World Library and Information Congress from August 19th to 25th, 2017 in Wroclaw, a city in western Poland. IFLA, founded in 1927 in Edinburgh, Scotland, is an international organization for libraries and a member

of the International Committee of the Blue Shield. Headquartered in The Hague, the Netherlands, IFLA has approximately 1,400 member institutions from over 140 countries, and holds an annual world congress. At this year's world congress, 248 sessions, including conferences, meetings and workshops, took place based on various topics and types of libraries such as national, academic and public libraries. As the first delegate from Tokyo National Research Institute for Cultural Properties, I, Tomoko EMURA participated in the Congress, joining workshops and meetings on art libraries and other topics relevant to our archives to share information and network with other participants from around the world.

A session for the Art Libraries Section, *Discovering Art and Architecture: Open-Access Tools for Art History Research*, was held in the Museum of Architecture in Wroclaw on August 22nd, where four speakers from the Netherlands, Italy, the United States and Hungary presented various measures to expand the sharing of art-related documents and research materials to facilitate further studies. Ms. Kathleen Salomon from the Getty Research Institute explained, in her presentation titled *A Virtual Library for Art History: The Getty Research Portal*, that the Portal added our institute to the list of contributors in May 2017 and now provides access to digitized copies of the magazines and exhibition catalogues from the Meiji era owned by our institute. She also explained that other rare books in non-English languages are widely accessible from the Portal. Having seen no other participants from Japan or other Asian countries in the Art Libraries Section or the standing committee, I received the impression that international initiatives on art-related documents and materials are led by people in the U.S. and Europe, but also found that many Japanese artworks and documents are owned by institutions all over the world. Further, I realized that our institute would be able to play an instrumental role in supporting research activities and promoting a better understanding of Japanese culture more widely around the world by providing archive functions and information more effectively to the international community. Our challenge for the future is to foster international cooperation while maintaining our specialized expertise at a sufficient level.

(Tomoko EMURA, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

『科学的な材料とその使用方法の講習会』の開催

Workshop on Conservation Science for Conservators of Japanese Painting and Calligraphic Works

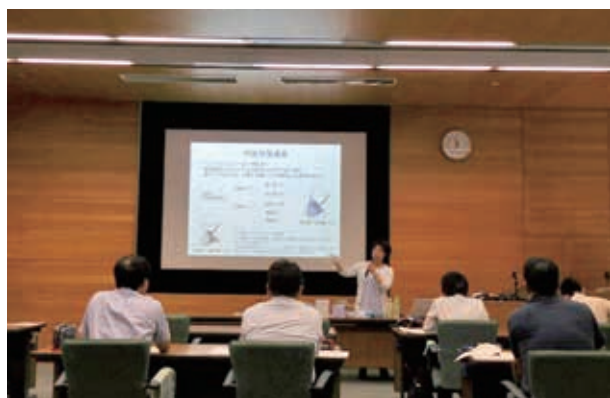
日本画・書跡等の修理にあたっては、近年、自然科学的な知識が必要とされるようになってきています。特に近年の修理現場で一般的となってきた薬品等の取り扱い方法と修理への応用について修復現場からのニーズが高く、平成29（2017）年8月8日～9日に修復技術者を対象に基礎知識の講義から実習形式までを含めた講習会を国宝修理装演師連盟と共催で開催しました。基本的な実験器具・薬品の取り扱い方法のほか、有機溶剤や酵素等の特質を正しく理解し、より適切で安全な修復に活かすことを念頭にカリキュラムを組み、受講者が講義の内容を修復現場で実践できるよう、実用的な知識の習得を目的としました。

参加者は、国宝修理装演師連盟に加盟している各社より各1名の計11名でした。

当所の佐野保存科学研究センター長より「有機溶媒等の安全講習」について、佐藤生物科学研究室長より「修理工房における文化財IPM」について、早川から「接着剤や汚れ等の除去」についてそれぞれ講義し、その上で、実際に各種の汚損物質で汚された紙資料を用意し、適切な溶媒や酵素を使用して除去する実習を行いました。また、水で移動しやすい色材の上を一時的な保護材料としてシクロドデカンで保護する方法などについても併せて実習で扱いました。実習には国宝修理装演師連盟の君島技師長が講師として、実技的な指導を行いました。

議論や質疑応答も活発にあり、このような形の講習を今後も引き続き開催していく予定です。

(保存科学研究センター・早川典子)



佐野センター長による有機溶媒についての安全講習
Lecture by Dr. Sano on the safe handling of organic solvents



君島技師長による汚れ除去の実習風景
Workshop by Mr. Kimishima, ACNT's Senior Conservator how to remove stains

To conserve Japanese paintings, calligraphic works and other pictorial artifacts, we are now increasingly required to have some knowledge of conservation science. To meet these demands of conservators who wish to learn how to handle chemicals, particularly those that have recently become more popular in restoration sites, and how to apply them in conservation and restoration works, Tokyo National Research Institute for Cultural Properties and the Association for Conservation of National Treasures (ACNT) jointly conducted a workshop with training program for conservators from August 8th to 9th, 2017, which included lectures on basic knowledge and practical work sessions. The workshop aimed to provide hands-on knowledge that can be applied to actual conservation works. To achieve this purpose, we designed a curriculum that would help participants accurately understand the chemical property of organic solvents and enzymes as well as the proper handling of basic laboratory instruments and chemicals for more effective and safer restorations.

A total of 11 people, one from each corporate member of ACNT, participated in the workshop. Dr. Sano, Director of the Center for Conservation Science; Dr. Sato, Head of the Biological Science Section; and I provided lectures on the safe handling of organic solvents; integrated pest management (IPM) for cultural properties at restoration studios; and removal methods of adhesives and stains, respectively. Based on these lectures, the participants practiced removing various types of stains on the sheets of paper that we prepared, by using suitable solvents and enzymes. The practical work session also covered other topics such as the use of cyclododecane as a temporary protective coating for water-sensitive colorants. Mr. Kimishima, ACNT's

Senior Conservator, taught in the work session and provided hands-on training to the participants.

The program ended with a lively Q&A session and discussion. We will continue to hold such workshop in the future.

(Noriko HAYAKAWA, Center for Conservation Science)

台湾における鉄構造物の保存修復に関する現地調査

Field survey on the conservation and restoration of iron structures in Taiwan

保存科学研究センター近代文化遺産研究室では、平成29（2017）年8月19日から27日の9日間で台湾に現存する日本統治時代（1895～1945）に建造された鉄構造物の保存修復状況に関する調査を実施しました。今回の調査では、大空間を有する工場建築や橋梁など大規模建造物の調査が中心となりました。

統治時代の建造物の保護は、昭和62（1987）年の戒厳令解除以降に本格的に始まり、指定・登録文化財のおよそ半数が統治時代の建造物です。

今回の調査では、製糖工場を中心に調査しましたが、煙草や酒の製造工場は1990年代まで国の専売品として管理・製造されていたため、建物や製造機械類が操業停止時の状態で残されていました。こうした工場は、立地環境に大きく左右されますが、台北市などの大都市部に現存する工場の多くは、商業・文化施設へと活用され、まちづくりの拠点として新たな役割を担っていました。

平成29（2017）年8月22日には、文化部文化資産局を訪問し、施國隆局長らと台湾での文化財保存の取り組みについてディスカッションを行いました。台湾では、平成12（2000）年以降から生産・流通・加工などを含めた産業システムの保存に取り組みられるようになり、日本国内で取り組まれている産業遺産の保存について関心を寄せられ、活発な意見交換が行われました。

（保存科学研究センター・石田真弥）



意見交換の様子

Meeting in the Bureau of Cultural Heritage, Ministry of Culture

On August 19th to August 27th, the Modern Cultural Properties Section of the Center for Conservation Science conducted a survey on the conservation and restoration situation of iron structures built in the Japan colonial period (1895-1945) existing in Taiwan. In this survey, we focused on a large-scale factory and iron bridges.

The preservation of Japanese colonial buildings began in earnest following the end of martial law in 1987, and about half of all Designated or Registered Cultural Properties are Japanese colonial-era buildings.

For this survey, although we focused on a sugar-refining plant, since tobacco and brewed liquor factories had a monopoly on the country until the 1990s, many of their factories and machinery have been left untouched.

Although these factories are greatly influenced by their location, many factories in large cities such as Taipei have been assigned new roles by town planners, and are used as commercial and cultural facilities.

On the 22nd, we visited the Bureau of Cultural Heritage, Ministry of Culture, and held a discussion with Director-general Gwo-Long Shy on the efforts to preserve Taiwan's cultural assets.

Since 2000, Taiwan has made efforts to preserve its industrial system of production, distribution and manufacturing. This has led to an active exchange of ideas regarding renewed interest in the preservation of Japan's own industrial heritage.

(Shinya ISHIDA, Center for Conservation Science)

博物館・美術館等保存担当学芸員研修の開催

Seminar for Museum and Gallery Curators in Charge of Conservation

本研修は、文化財保存施設において資料保存を担う学芸員に、そのための基本知識や技術を伝える目的で昭和59（1984）年以來行っているものです。今年度は、平成29（2017）7月10日より2週間の日程で行い、全国から31名が参加しました。

本研修のカリキュラムは、温湿度や空気環境、生物被害防止などの施設環境管理、および資料の種類ごとの劣化要因と様態、その防止の2本の大きな柱より成り立っており、研究所内外の



実習の様子
Practical training

専門家が講義や実習を担当しました。博物館の環境調査を現場で体験する「ケーススタディ」は埼玉県立歴史と民俗の博物館をお借りして行い、参加者が8つのグループに分かれて、それぞれが設定したテーマに沿って調査し、後日その結果を発表しました。

大規模改修を控えた施設も多く、またLED照明への転換など、資料保存に係る大きな動きが起こる中で、適切な管理についての的確に伝えられるよう、今後もカリキュラムを精査していきたいと考えております。

(保存科学研究センター・吉田直人)

This seminar has been conducted since 1984 in order to convey basic knowledge and techniques to curators working on the conservation of materials at the cultural property conservation facilities. For 2017, the two-week seminar starting from July 10th attracted 31 participants throughout Japan.

The curriculum of this seminar consists of two major topics: management of the facility environment such as temperature and humidity, air quality, and prevention of pest damages; factors and manners of deterioration according to material types, as well as its prevention. Experts inside and outside the Institute gave lectures and practical training. For the "Case Study," where the participants experienced the museum environment research

on site, they visited Saitama Prefectural Museum of History and Folklore. After dividing into eight groups, they implemented research under the theme set by each group, and presented the outcomes at a later date.

Under the current circumstances whereby many facilities are planning large-scale renovation and major movements related to the conservation of materials, such as shifting to LED lighting, are under way, we will scrutinize the curriculum further for smooth technical transfer of proper management.

(Naoto YOSHIDA, Center for Conservation Science)

台北におけるワークショップ「染織品の保存と修復」の開催 “The Workshops on Conservation of Japanese Textile” in Taipei

平成26（2014）年締結の国立台湾師範大学との共同研究の一環として、平成29（2017）年8月9日から18日に、ワークショップ「染織品の保存と修復」を、同大学の文物保存維護研究發展センターにおいて共同で開催しました。海外の博物館等に所蔵する日本の染織品の保存活用を目的に、日本及び台湾から染織品に関する研究者や技術者を講師に迎えて、基礎編“Cultural Properties of Textile in Japan”と、応用編“Conservation of Japanese Textile”とに分けて実施しました。両編で合せて、アメリカ合衆国、韓国、タイ、台湾、シンガポール、セルビア、フィリピン、ラオスから、染織品に関する修復技術者等が参加しました。

基礎編は8月9～11日に実施し、参加者10名とオブザーバー2名が受講しました。日本の文化財保護制度を紹介の上、繊維や糸などの材料、織りや染色技法の講義を経て、着物の構造理解のための実習とその歴史的変遷に関する講義を行いました。応用編は8月14～18日に実施し、参加者6名とオブザーバー3名が受講しました。実習を主として、着物の展示方法や畳み方などの取り扱い、科学的な分析や実験と、劣化した絹織物への補強実習等を行いました。ディスカッションの時間も設け、受講者と各国の修復技術や文化に関する意見を交換しました。

今後も同様の事業を通して、有形文化財としての染織品に加え、それを支える技法や修復技術等の無形文化財に対する理解を促進し、在外の日本の染織品の保護に貢献したいと考えています。

(文化遺産国際協力センター・小田桃子)



紙製モデルを用いた着物構造理解のための実習
Practical work for understanding the structure of kimono using a paper model



絹織物の補強実習
Practical work of applying a silk fabric support

As part of the joint research with Taiwan Normal University (NTNU), “The Workshops on Conservation of Japanese Textile” were held jointly in the Research Center for Conservation of Cultural Relics, NTNU from August 9th to 18th, 2017 for the purpose of preservation and utilization of Japanese textiles overseas. The workshops that consisted of the Basic workshop “Cultural Properties of Textile in Japan” and the Advanced workshop “Conservation of Japanese Textile”, were conducted by the researchers and restorers specialized in Japanese textile from Japan and Taiwan. The textile specialists such as conservators from Laos, the Philippines, Serbia, Singapore, South Korea, Taiwan, Thailand, and the U.S.A. took part in the workshops.

The Basic workshop was held from August 9th to 11th, attended by 10 participants and 2 observers. In the workshop, basic knowledge of Japanese textile was introduced through the lectures and practical sessions of the relevant protection system, materials such as fiber and thread, techniques such as weaving and dyeing, structure and history of kimono, and so forth. The Advanced workshop was held from August 14th to 18th, attended by 6 participants and 3 observers. This workshop was more practical. It comprised of the display and folding method of kimono, chemical analysis, and practice on application of silk fabric support. Moreover, information regarding the conservation of textile such as technical ideas and culture in each country were exchanged in time for the discussion.

With the aim of contributing to the protection of Japanese textiles overseas, similar workshops will be implemented by introducing not only textile objects as tangible cultural properties, but also intangible cultural properties such as techniques of manufacture and restoration.

(Momoko ODA, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

フランスの美術アーカイブをうかがうー文化財情報資料部研究会の開催 Seminar on Art Archives in France Today – Seminar Held by the Department of Art Research, Archives and Information Systems

東京文化財研究所は、その前身である美術研究所が昭和5（1930）年に創設された当初から美術に関する資料の収集、整理、そして公開に努めていますが、これはヨーロッパの美術アーカイブを模範としたものでした。それから80年以上を経て、ヨーロッパの美術アーカイブはどのような発展を遂げたのか——平成29（2017）年9月5日に行なわれた文化財情報資料部研究会での齋藤達也氏（客員研究員）による発表「フランスにおける近代美術資料 美術館・図書館・アーカイブ・インターネットリソースの紹介と活用例」は、フランスを例にその現状をうかがう格好の機会となりました。

現在、パリのソルボンヌ大学博士課程でフランス近代美術を研究する齋藤氏は、フランスのアーカイブに日々接しています。その利用者としての目線から、発表では主な公的機関



フランス、国立美術史研究所図書館の内部
Inside the Library of L'Institut national
d'histoire de l'art

として、フランス国立図書館、国立美術史研究所、国立公文書館、オルセー美術館の例を紹介されました。日本と比較すると、総じて各機関の運営するデジタルアーカイブが質量ともに充実しているようです。とりわけ芸術家の書簡をはじめとする手稿資料のデジタル化が進んでいるのは、同様の資料を多数所蔵する当研究所のスタッフにとって大変刺激になりました。その一方で、資料の一部始終がデジタル化されているわけではなく、万全を期すには原資料に当たる必要もあるという話も、一研究者としてうなずけるものがありました。

この研究会にはコメンテーターとして一橋大学の小泉順也氏にご発言いただき、また国立西洋美術館の川口雅子氏、陳岡めぐみ氏、山梨県立美術館の小坂井玲氏にもご参加いただきました。日ごろは日本美術を対象とすることの多い文化財情報資料部ですが、この研究会では、西洋美術の研究者と美術アーカイブのあり方をめぐって活発な意見が交わされました。

(文化財情報資料部・塩谷純)

The Tokyo National Research Institute for Cultural Properties has been making efforts to collect, organize and publish art materials accumulated since its foundation in 1930 as The Institute of Art Research, following the art archive models in Europe. After more than 80 years, the way in which European art is archived has progressed. The presentation titled “Introduction of Modern Art Materials, Museums, Libraries, Archives and Internet Resources in France and Their Utilization Cases” provided on September 5th by Mr. Tatsuya SAITO (visiting researcher) of the Department of Art Research, Archives and Information Systems was a good opportunity for us to understand the current situation in France.

Mr. Saito, who now researches French modern art for his doctorate at Paris-Sorbonne University in Paris, daily accesses archives in France. From the viewpoint of their user, he mainly introduced the cases in public institutions, such as la Bibliothèque nationale de France, L’Institut national d’histoire de l’art, le Musée de l’Histoire de France Archives Nationales, and le Musée d’Orsay. Compared with Japan, the digital archives operated by each institution are excellent in quality and quantity in general. Particularly manuscript materials, including letters written by artists, are digitalized well. The staff of this Institute, where lots of similar materials are housed, were extremely inspired. On the other hand, as not all materials are digitalized, it is also necessary to refer to original materials. We nodded in agreement at his comment as researchers.

At the seminar, Mr. Masaya KOIZUMI from Hitotsubashi University gave comments as a commentator while Ms. Masako KAWAGUCHI and Ms. Megumi JINGAOKA from the National Museum of Western Art and Mr. Rei KOZAKAI from the Yamanashi Prefectural Museum of Art joined the seminar. Although the Department of Art Research, Archives and Information Systems daily focuses on Japanese art, the staff proactively exchanged opinions with researchers in Western art about what art archives should be like.

(Jun SHIOYA, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

甲賀市水口藤栄神社所蔵十字形洋剣に対するメトロポリタン美術館専門家の調査と第7回文化財情報資料部研究会での発表

Research of the Western-style Cruciform Sword Possessed by Fujisaka Shrine in Minakuchi, Koka City, Shiga Prefecture by an Expert from the Metropolitan Museum of Art and an Initial Report at the 7th Seminar Held by the Department of Art Research, Archives and Information Systems

滋賀県甲賀市水口の藤栄神社が所蔵する十字形洋剣は、水口藩の祖で豊臣秀吉や徳川家康に仕えた戦国大名加藤嘉明（1563～1631）が所持したと伝えられる西洋式の細形長剣です。優れた出来栄のこの剣は、日本やアジアで使われた刀剣とはまったく異なる形であり、平成28（2016）年度に実施した国内専門家による調査検討の結果、16世紀から17世紀前半にかけてヨーロッパで造られた西洋式長剣レイピア（Rapier）が、国内で唯一伝世した作例であることが明らかになりました（東文研ニュース65号既報）。しかしながらこの時点の研究では、この剣が果たして日本製であるのか、それともヨーロッパからの渡来品が国内で伝世したものなのか、またその正確な年代はいつなのか、といった大きな疑問が解決されないままに残されました。

そこでこうした謎を解明するため、この度、世界でも有数のレイピアコレクションを誇るニューヨークのメトロポリタン美術館武器武器部門長、ピエール・テルジャニアン博士にご来日いただき、現地での調査を実施のうえ、この洋剣に対する見解について第7回文化財情報資料部研究会にて、「ヨーロッパのルネッサンス期レイピアと水口レイピア」と題したご発表をいただきました。

博士の見解は、銅製の柄部分は明らかに日本製であること、また剣身も日本製あるいはアジア製であってヨーロッパ製ではないこと、そして水口レイピアのモデルとされたヨーロッパ製レイピアは慶長5（1600）年から寛永7（1630）年の間に位置づけられ、その間でもより寛永7（1630）年に近い時期であるが、この剣自体には実用性に欠ける面がある、というものでした。

この見解は、17世紀前半の日本において、ヨーロッパからもたらされた洋剣を日本人が詳細に調べ上げ、その模作までも行っていたという、これまでまったく知られていなかった新たな事実を意味するものです。またその一方で、この剣には高度なネジ構造によって柄と剣身とを接続するなど、ヨーロッパのレイピアには認められない独自の技術が使われていることも明らかとなりました。こうした独自の特



テルジャニアン博士による調査
Research by Dr. Pierre Terjanian



文化財情報資料部研究会での発表
Presentation at the Seminar of the Department

徴は、当時の日本の職人が見慣れぬ西洋の剣を自身の持つ技術で正確に再現しようと努力苦心し、工夫を重ねた結果であると理解できるでしょう。

このように、水口に伝わった一振りの洋式剣研究から、17世紀前半の金属工芸技術や外来文化の受容に関するさまざまな事実が明らかになりつつあります。この剣がどこで誰がどのように造ったのかといった問題など、さらに詳しい調査や研究を進め、今後もこの剣の実態やそれをめぐる歴史的な背景などについての検討を行っていく計画です。

(文化財情報資料部・小林公治)

The cruciform sword possessed by Fujisaka Shrine in Minakuchi, Koka City, Shiga Prefecture is a slender Western-style sword, which is said to have been owned by feudal lord Yoshiaki KATO (1563-1631) who served Hideyoshi TOYOTOMI and Ieyasu TOKUGAWA, the founder of the Kato family ruling the Minakuchi Domain in the Tokugawa Shogunate. This sword of excellent workmanship is formed completely differently from those used in Japan or in Asia. A survey conducted by domestic specialists in 2016 revealed that this was a rapier produced in Europe between the 16th and early 17th century and that this is the only Western-style sword handed down to the present time in Japan (reported in *TOBUNKEN NEWS* No. 65). However, the research conducted at that time did not address some essential problems, such as whether this sword was made in Japan or brought to Japan from Europe, and around which year it was manufactured.

To resolve these problems, we invited Dr. Pierre Terjanian, Arthur Ochs Sulzberger Curator in Charge, Department of Arms and Armor, Metropolitan Museum of Art in New York, which boasts the world's leading rapier collection. After conducting research in Minakuchi, Dr. Terjanian presented his considerations on this Western sword under the title "European Renaissance Rapiers and the Minakuchi Rapier" at the 7th seminar held by the Department of Art Research, Archives and Information Systems.

According to his consideration, the copper hilt was obviously made in Japan, and the sword blade was probably made in Japan or in Asia, not in Europe. The original European rapier, on which the Minakuchi rapier was modeled, would have been manufactured between 1600 and 1630, but closer to 1630. Moreover, this sword displays less practicability.

His view unveils a new fact utterly unknown so far that Japanese people scrutinized a Western sword from Europe and even manufactured a reproduction of it in the early 17th century in Japan. On the other hand, another fact was also found: that a unique technique was used to connect the hilt to the blade with an advanced screw structure, which has not been confirmed in European rapiers. You can understand that such a unique feature resulted from much effort and ingenious attempts by Japanese artisans of the day who worked hard to accurately reproduce an unfamiliar Western sword with the knowledge and techniques they had.

Thus, the research of a Western-style sword handed down in Minakuchi reveals various facts about the metalwork techniques of the early 17th century and about the acceptance of foreign culture. We will proceed with further research and study, including the issue of where and how this sword was manufactured and by whom. We are planning to disclose the actual situation of this sword and its historical backdrops.

(Koji KOBAYASHI, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

EAJRS（日本資料専門家欧州協会）第28回年次大会「日本学支援のデジタル対策」への参加

The 28th EAJRS Conference “Digital Strategies for Japanese Studies: Theories and Practices”

EAJRS（European Association of Japanese Resource Specialists：日本資料専門家欧州協会）第28回年次大会がノルウェーのオスロ大学において、平成29（2017）年9月13日から16日の日程で開催され、当研究所からは文化財情報資料部の橘川が参加しました。EAJRSは、ヨーロッパで日本研究資料を取り扱う図書館員、大学教員、博物館・美術館職員などの専門家で構成されているグループで、2017年の年次大会は「日本学支援のデジタル対策」と題して催され、90名あまりの関係者が参加しました。14にわたるセッションで構成されたこの大会では、チェスター・ビーティー・ライブラリー、コロンビア大学C.V.スター東亜図書館などの在外日本資料コレクションに関する研究、国文学研究資料館、国立歴史民俗博物館、国際日本文化研究センター、アジア歴史資料センター、渋沢栄一記念財団などによるデジタル・アーカイブ事業、国立国会図書館によるインターネット上のツールを活用したレファレンスのノウハウ、EAJRS在欧和古書保存ワーキンググループの取り組みなど、30件の発表が行われました。

本大会において、当研究所の研究事業とアーカイブを紹介するため、リソース・プロバイダー・ワークショップ、ブース出展を行い、当研究所の刊行物、デジタル・アーカイブについて展示、解説しました。大会期間中の談話でも、当研究所刊行物への評価、機関リポジトリを介した情報発信のあり方など、海外の専門家ならではの具体的な助言をいただくよい機会となりました。今大会の様子はEAJRSサイト（<http://ejjrs.net/>）で視聴できますのでご参照ください。なお、今年2018年の大会は、リトアニアのヴィータウタス・マグナス大学で開催することが決定しました。

（文化財情報資料部・橘川英規）



EAJRS 第28回年次大会 オスロ大学 Professorboligen でのセッション

The 28th EAJRS Conference: Session at Professorboligen, the University of Oslo



EAJRS 第28回年次大会 リソース・プロバイダー・ワークショップ

The 28th EAJRS Conference: Resource Provider Workshop

The 28th European Association of Japanese Resource Specialists (EAJRS) Conference was held at the University of Oslo, Norway from September 13th through 16th. From the Department of Art Research, Archives and Information Systems of this Institute, Mr. Kikkawa attended the conference. EAJRS is an organization composed of librarians, professors, and museum and gallery curators who handle Japanese study

materials in Europe. The 2017 conference was titled “Digital Strategies for Japanese Studies: Theories and Practices,” attracting more than 90 participants. At this conference consisting of 14 sessions, 30 presentations were made, regarding studies on the collections of Japanese materials overseas by the Chester Beatty Library, the C.V. Starr East Asian Library at Columbia University, and so forth; digital archive programs by the National Institute of Japanese Literature, the National Museum of Japanese History, the International Research Center for Japanese Studies, the Japan Center for Asian Historical Records, and the Shibusawa Eiichi Memorial Foundation; the expertise on references using internet tools by the National Diet Library; and initiatives by the EAJRS Conservation/Preservation Working Group.

At the conference, we conducted a resource provider workshop and set up a booth to introduce our research programs and archives. We exhibited our publications and digital archives with explanations. Through talks during the period, overseas experts gave us concrete advice on how information should be disseminated through the institutional repository, as well as evaluation of our publications. This was really a good opportunity for us. You can access the EAJRS site (<http://ejrs.net/>) to watch this conference. The 2018 conference is scheduled to be held at Vytautas Magnus University in Lithuania.

(Hideki KIKKAWA , Department of Art Research, Archives and Information Systems)

文化財防災ネットワーク構築のためのヒアリング調査

Interview to establish Cultural Heritage Disaster Risk Mitigation Networks

昨今、地震や台風などによる文化財の被災件数が増加しています。国立文化財機構では、地域にとって貴重な文化遺産を守り伝えていくための文化財防災ネットワークの構築を目指し、文化財防災に関するヒアリング調査を全国の文化財関係組織を対象に行っています。東京文化財研究所は北海道・東北ブロックを担当しており、平成29（2017）年9月15日には山形県山形市にある東北芸術工科大学にてヒアリング調査を行いました。

東北芸術工科大学では、東日本大震災で水損してしまった文書資料の真空凍結乾燥処理を現在も継続



資料処置現場でのヒアリング調査

An interview on site



水損資料を乾燥させている真空凍結乾燥器

The freeze-drying equipment for tsunami-damaged documents

して行っていました。災害発生時から現在に至るまでの文化財レスキューの流れについて貴重なお話を伺えたことに加え、実際に処置を行っている現場の様子を見せていただけたことで、現場でなければ分からない問題や課題についても知ることができました。

こうした北海道・東北地方での調査を進めていく中で、地域によって異なる文化財防災の特徴が明らかになってきました。引き続き各地域における現状調査を継続し、災害の規模に関わらず何か問題が起こってしまった時の助けとなるような、文化財防災ネットワークの構築に繋げていければと考えています。

(保存科学研究センター・内田優花、佐野千絵)

Natural disasters, such as earthquakes and typhoons, are causing serious damage to cultural property. The National Institute for Cultural Heritage has conducted interviews with museums and prefectural offices regarding the risk management of cultural property all over Japan in order to establish networks providing for disasters, because it is necessary to protect our cultural heritage and pass it on to future generations. We are in charge of Hokkaido and Tohoku areas, and conducted an interview with Tohoku University of Art and Design on September 15th.

In the university, documents that were damaged by the Great East Japan Earthquake have been subjected to a freeze-drying process in order to dry them. We obtained information giving a detailed description of the time of the disaster in 2011. In addition, we learned about some problems and tasks on site.

Through these interviews, we found that there are many types of risk management for cultural property in each region. We will continue to conduct interviews, and aim to establish Cultural Heritage Disaster Risk Mitigation Networks that help people and protect our cultural property if problems occur.

(Yuka UCHIDA, Chie SANO, Center for Conservation Science)

アルメニア共和国における染織文化遺産保存修復研修「染織芸術と保存—過去と現在を結ぶ」の開催

Workshop for the Conservation of Historic Textiles in the Republic of Armenia: “Textile Art and Conservation: Knotting the Past and the Present”

東京文化財研究所は、平成29（2017）年9月11日～20日の間、アルメニア共和国にて、同国文化省と共同で染織文化遺産保存修復研修「染織芸術と保存—過去と現在を結ぶ」を開催しました。本研修は、両者が平成26（2014）年に締結した、文化遺産保護分野における協力に関する合意に基づいて実施したものです。

アルメニア共和国では、遺跡から繊維などの有機物も多く出土する一方、そのような遺物の保存方法などに関するノウハウは十分に有していません。また、世界文化遺産にも登録されているエチミアジン大聖堂には、古来より受け継がれてきた典礼服飾品など、宗教的・歴史的に価値のある品々が多数保管されています。しかし、それらの中には損傷が激しいものもあり、文化遺産を後世に伝えていくためにも、適切な手法で修復を行う必要があります。

今回の研修は、文化遺産国際協力センター客員研究員の石井美恵氏とNHK文化センターさいたまの横山翠氏を講師として、前半をアルメニア共和国歴史文化遺産科学研究センター、後半をエチミアジン大聖堂付属博物館で行い、博物館など文化遺産を扱っている7機関から13名が研修生として参加しました。第一回目にあたる今年度は、染色文化遺産に関する基礎的な知識や技術の習得を目指しました。最終的には彼ら自身の手で文化遺産の保存修復を手掛けられるよう、今後も協力関係を継続していく予定です。

(文化遺産国際協力センター・間舎裕生)



研修の様子
Ongoing workshop



修了式の様子
Completion ceremony

The Tokyo National Research Institute for Cultural Properties organized a workshop for the conservation of historic textiles titled “Textile Art and Conservation: Knotting the Past and the Present” jointly with the Ministry of Culture in the Republic of Armenia from September 11th through 20th, 2017. This workshop was implemented based on the agreement on cooperation in the cultural heritage protection area concluded between them in 2014.

In the Republic of Armenia, numerous organic substances such as fibers have been unearthed from archaeological sites. However, they do not have sufficient knowhow to preserve such artifacts. In addition, several religiously and historically valuable items, including ritual clothing and accessories, handed down since ancient times are stored in the Mother See of Holy Etchmiadzin, which is registered as a world cultural heritage site. Among them, however, some are seriously damaged, so it is necessary to restore them in the proper manner for smooth transfer of precious cultural heritage to the succeeding generations.

For this workshop, Dr. Mie ISHII, Visiting Researcher of the Japan Center for International Cooperation in Conservation, and Ms. Midori YOKOYAMA from the NHK Culture Center Saitama were invited as lecturers. The first half of the workshop was conducted at the Scientific Research Center for Historical and Cultural Heritage while the second half took place at the Museum of the Mother See of Holy Etchmiadzin. Thirteen trainees from seven institutions handling cultural heritage such as museums attended the seminar. This first workshop was designed to learn basic knowledge and techniques on textiles. We will continue this cooperative relationship to enable them ultimately to preserve and restore their cultural heritage by themselves.

(Hiroo KANSHA, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

セミナー「インドにおける文化遺産保護と最新のインダス文明研究」の開催 Seminar on “Protection of Cultural Heritage and the Latest Research on the Indus Civilization in India”

東京文化財研究所およびNPO法人南アジア文化遺産センターは、インド・デカン大学学長のヴァサント・シンデ博士をお招きし、平成29（2017）年9月26日にセミナー「インドにおける文化遺産保護と最新のインダス文明研究」を開催しました。

ヴァサント・シンデ博士は、インドを代表する考古学者で、インド国内で数多くの発掘調査を行ってきました。現在は、モヘンジョ・ダロ遺跡を凌ぐインダス文明最大の都市遺跡ラキー・ガリー遺跡の発掘調査を行っています。

今回のセミナーでは、「インドにおける文化遺産保護の現状」と「ラキー・ガリー遺跡の最新の発掘調査成果」に関して、ご報告いただきました。

また、発表前の時間を利用して、東京文化財研究所を見学していただきました。シンデ博士の所属するデカン大学は文化遺産に特化した大学院大学ですが、来年度、新たに「保存修復」と「文化遺産マネジメント」の学部を新設するとのこと。そのような理由もあり、所員の説明に熱心に耳を傾けていました。



セミナー終了後、シンデ博士を囲んでの集合写真
Photo taken after the seminar together with Dr. Shinde

(文化遺産国際協力センター・安倍雅史)

On September 26th, Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP) and the Japanese Centre for South Asian Cultural Heritage held a seminar titled the “Protection of Cultural Heritage and the Latest Research on the Indus Civilization in India” inviting Vice-Chancellor of the Deccan College Post-Graduate and Research Institute in India, Dr. Vasant Shinde.

Dr. Shinde is an archaeologist representing India, who has conducted many excavations in India. At present, he is working on the archaeological site of Rakhigarhi, which was remains of the largest city in the ancient Indus Valley civilization overwhelming Moenjodaro.

For this seminar, Dr. Shinde made presentations on the “Current Situation on the Protection of Cultural Heritage in India” and “The Latest Outcomes from the Excavation of the Archaeological Site of Rakhigarhi.”

Before the presentations, he toured TNRICP. Deccan College is a post-graduate and research institute specialized in cultural heritage. In 2018, it will establish new departments of “Conservation and Restoration” and “Heritage Management.” For that reason, Dr. Shinde listened intently to the briefing provided by staff members.

(Masashi ABE, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

「ネパールの被災文化遺産保護に関する技術的支援事業」による現地派遣（その7）

Mission for the Project “Technical Assistance for the Protection of the Damaged Cultural Heritage in Nepal” (Part 7)



カトマンズ・ハヌマンドカ王宮内における壁面仕上げ調査
Investigation on the wall surface finishing at Hanumandhoka Palace, Kathmandu

文化庁より受託した標記事業により、当研究所は引き続きネパールへの派遣を行っています。平成29（2017）年9月6日～14日にかけて、当研究所アソシエイトフェローの山田が現地調査を実施しました。

今回はおもに、日本の専門技術者の指導のもとでの修復が予定されているカトマンズ・ハヌマンドカ王宮内アガンチェン寺周辺建物群について、内壁面仕上げの仕様調査および写真記録を行いました。建物の壁面は、建設後も度々塗り重ねられ、その材料も変化してきています。そのため、地震で損傷した塗膜層を作業用メスで一枚一枚丁寧に剥がし、各室内壁仕様の変遷を調査しました。これからの修復に向けては、旧塗装面の保存の可否や塗り直しの仕様等を検討していく必要があります。調査結果はその判断材料となるほか、繰り返し改築されてきた建物の歴史を解明する上でも重要な手がかりを得ることができました。

一方、平成29（2017）年9月10日には、世界遺産暫定リストに記載された歴史的集落をもつキルティプル市がホスト役となって開催された、カトマンズ盆地内歴史的集落の保全に関するワークショップに参加し、歴史的集



キルティプルで開催された歴史的集落保全ワークショップの様子
Workshop for the conservation of historic settlements held in Kirtipur

落保全のために緊急的に取り組むべき項目についての提言を行いました。この提言を受けて、同市長や各歴史的集落を管轄する地元行政職員、政府考古局職員など参加者の間で熱心な議論が交わされました。歴史的集落保全のための適切な体制を確立するまでには依然として多くの課題があるものの、その実現に向けて大いに期待を感じさせるワークショップでした。

(文化遺産国際協力センター・山田大樹)

As part of the above-mentioned project commissioned by the Agency for Cultural Affairs, our institute has continually dispatched experts to Nepal. From September 6th through 14th, Hiroki Yamada, Associate Fellow of Japan Center for International Cooperation in Conservation, conducted an on-site survey.

This time, he mainly surveyed the finishing specifications of the interior walls for the buildings around Aganchen Temple in Hanumandhoka Palace, Kathmandu, the restoration of which is planned under the guidance of Japanese specialized technicians, while taking photos to provide an official record. The wall surfaces of the buildings have been repeatedly painted since their construction, changing the paint materials. Therefore, the finishing layers damaged by the earthquake were carefully peeled off one by one with a working knife to investigate the history of the internal wall specifications in each room. Toward the future restoration, it is necessary to examine whether the former painted surfaces should be preserved, as well as to consider the specifications for restoration painting. The results of the investigation will be utilized as information for making such decisions, giving us important clues to clarify the history of the buildings repeatedly rebuilt.

On the other hand, on September 10th, he attended the workshop for the preservation of historic settlements in the Kathmandu Valley hosted by Kirtipur Municipality that has historic settlements inscribed on the World Heritage Tentative List, and suggested the items that require urgent attention for the conservation of historic settlements. Responding to this suggestion, the Mayor of Kirtipur, local administrative staff having jurisdiction over each historic settlement, and personnel from the Department of Archaeology of the national government held enthusiastic discussions with one another. Although there are still a lot of tasks to be completed before a proper system for conservation of historic settlements can be established, this workshop allowed the members to anticipate its realization.

(Hiroki YAMADA, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

「ミャンマーにおける考古・建築遺産の調査・保護に関する技術移転を目的とした拠点交流事業」(建築分野)による第三次現地派遣

The Third Mission for the Project “Networking Core Centers for the Transfer of Technology Related to Study and Protection of Archaeological and Architectural Heritage in Myanmar” (Architectural Field)

文化庁より受託した標記事業(奈良文化財研究所からの再委託)の一環として、今年度第3回目(平成29(2017)年9月17日~10月2日)の現地調査を実施しました。今回は外部専門家3名を含む計6名を派遣し、構造挙動モニタリングや、伝統建築技法と生産技術に関する調査、材料実験等を行いました。

3回目の測定となる構造挙動モニタリングでは、対象建物3棟ともに変形の進行は特に認められませんでした。ただ、クラックゲージの一部が鳥獣の加害により脱落し、継続的な計測ができなかった測点もありました。このため、クラックゲージの被覆やクラックディスクへの交換など、現場の状況に応じた対策を講じました。

文化遺産建造物を持つ価値には、外形だけではなく建造に用いられた技術も含まれています。ところが、バガンにおける従来の修復作業では当初技法の保存・再現への意識が乏しく、これに関する既往研究も極めて限られています。そこで、今回の調査では建築構造および保存修理分野の専門家とともに20物件を対象に煉瓦積みの技法を確認し、あわせて現地で修理に携わってきた職人へのインタビューや実演を通じて生産技術に関する情報収集も行いました。

また、技術支援の一環として平成29（2017）年9月20日にミャンマー宗教文化省考古国立博物館局バガン支局にて講義を行い、副支局長をはじめ13名の同局スタッフが参加しました。「アジア諸国の組積造文化遺産の地震被害」（東京文化財研究所、友田正彦室長）、「レンガ造文化遺産建造物の構造解析の



リスによるクラックゲージの破損とクラックディスクの設置
Crack gauge damaged by squirrels and installation of crack disks



技法調査（上）と現地職人による煉瓦積み実演
Technical survey (upper) and performance by local bricklayer



レクチャーの様子
Indoor lecture at the DOA Bagan office



煉瓦試験体の製作
Preparation of brick specimens

ための調査と事例」(東京大学、腰原幹雄教授)、「シャトーカミヤ旧醸造場施設の保存修理工事」(文化財建造物保存技術協会、中内康雄参事)の3題をオムニバス形式で行い、特に補強に関する材料や工法等については強い関心が示されました。

一方、ヤンゴンではMyanmar Engineering Society (MES)とYangon Technological University (YTU)の協力を得て平成29(2017)年9月23日～10月1日に煉瓦単体(14点)の圧縮強度試験を行いました。また、バガンでの生産技術調査から得た情報に基づいて材料と配合比が異なる3種類のモルタルを使ったプリズム(4段積の煉瓦試験体)各9体、円筒のモルタル試験体各3体、正方形のモルタル試験体各3体を作製しました。これらについての強度試験は約2か月後に行う予定です。

引き続きこのような調査や実験を通じて、バガン地域の文化遺産建造物の保存・修復に有益なデータをさらに蓄積していきたいと思えます。

(文化遺産国際協力センター・金善旭)

As part of the project commissioned by the Agency for Cultural Affairs (re-commissioned by the National Research Institute for Cultural Properties), we conducted the third on-site survey for 2017 (from September 17th through October 2nd) by dispatching six members, including three outside experts. This time we conducted structural behavior monitoring, surveys on traditional building and production techniques, material experiments, and so forth.

In the structural behavior monitoring checked for the third time, no progress was found in deformation of the three monitored buildings in particular. However, part of the crack gauge had come off due to damage by birds or animals, and therefore, continual monitoring could not be performed at some of the measuring points. Therefore, we took measures according to the on-site situation by covering crack gauges or switching to crack disks.

The heritage building has various values: not only its appearance but also the techniques used for its construction. Regrettably, in the conventional restoration work in Bagan, people were scarcely aware of the conservation or reproduction of original techniques. And also scarce studies on such techniques are precious few. Thus, for this survey, we checked the bricklaying techniques in 20 buildings together with experts in building structure and conservation/repair. We also collected information on production techniques of traditional buildings through interviews and demonstrations with local bricklayers involved in repair.

As part of our technical assistance, we delivered lectures at the Bagan Branch of the Department of Archaeology and National Museums, the Ministry of Religious Affairs and Culture in Myanmar for its 13 staff members, including the Deputy Director of the Bagan Branch, on September 20th. The three lectures were given in an omnibus manner: "Seismic damage of masonry cultural heritage in Asian countries" (Masahiko TOMODA, Head of the Conservation Design Section of Tokyo National Research Institute for Cultural Properties); "Surveys for Structural Analysis of Brick Cultural Heritage Buildings and Their Cases" (Professor Mikio KOSHIHARA, the University of Tokyo); and "Conservation and Repair Work for Former Winery Facilities of Chateau Kamiya" (Yasuo NAKAUCHI, Adviser, the Japanese Association for Conservation of Architectural Monuments). The audience showed much interest in reinforcement materials and techniques in

particular.

On the other hand, in Yangon, we conducted compressive strength tests for single bricks (14 pieces) from September 23rd through October 1st in cooperation with the Myanmar Engineering Society (MES) and Yangon Technological University (YTU). In addition, we manufactured prisms (four-layered brick specimens) using three types of mortar that differed in materials and mix proportions based on the information obtained from the production technique survey in Bagan (nine in each type), cylindrical mortar specimens (three in each type), and square mortar specimens (three in each type). We are planning to conduct strength tests for these specimens about two months later.

We hope to accumulate more data useful for conservation and repair of the cultural heritage buildings in the Bagan area through such surveys and experiments.

(SonWook KIM, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

ライプツィヒ民族学博物館（ドイツ）での日本絵画作品調査

Survey of Japanese Paintings in the Grassi Museum for Ethnology in Leipzig, Germany

日本の古美術品は欧米を中心に海外でも数多く所有されていますが、これらの保存修復の専門家は海外には少なく、適切な処置が行えないため公開に支障を来している作品も多くあります。そこで当研究所では作品の適切な保存・活用を目的として、在外日本古美術品保存修復協力事業を行っています。平成29（2017）年2月28日から3日の日程で、文化遺産国際協力センターの加藤雅人、江村知子、元喜載の3名がライプツィヒ民族学博物館を訪問し、日本絵画作品9件11点の調査を行いました。



ライプツィヒ民族学博物館での調査風景

A survey at the Grassi Museum for Ethnology in Leipzig

同館にはヨーロッパ以外の世界中の美術工芸品、民俗資料約20万点が所蔵されており、その中には日本の絵画作品も含まれていました。明治のお雇い外国人として来日していた医師・ショイベの旧蔵品や、明治11（1878）年の第3回パリ万博に日本から出陳されたという履歴のある絵画作品など、歴史的価値の高い日本絵画作品と言えます。同館の日本絵画作品はその存在があまり知られていませんでしたが、美術史観点から重要な作品も含まれていました。今回の調査で得られた情報を同館の担当者に提供して、作品の保存管理に活用して頂く予定です。そしてこの調査結果をもとに作品の美術史的評価や修復の緊急性などを考慮し、修復の候補作品を選定、協議し、事業を進めていきます。

（文化財情報資料部・江村知子）

Numerous Japanese artworks can be found in European and American collections overseas. However, there are few conservators of these artworks overseas, and many of them cannot be shown to the public since they have not been properly conserved. Thus, the Institute conducts the Cooperative Program for the Conservation of Japanese Art Objects Overseas in order to properly conserve and exhibit these works. For three days from February 28th, 2017, Masato KATO, Tomoko EMURA and Hee Jae WON of the Japan Center for International Cooperation in Conservation visited and surveyed eleven Japanese paintings of nine works in the Grassi Museum for Ethnology in Leipzig.

This museum houses around 200,000 pieces of fine art and craft, as well as folk materials, collected throughout the world except Europe. Of course, Japanese paintings, the historical value of which is high, are also included, such as the works previously owned by Dr. Heinrich Botho Scheube, who came to Japan as a foreign specialist employed by the government in the Meiji era, and paintings from Japan with a history of having been exhibited at the Third Paris International Exposition in 1878. The existence of these Japanese paintings has not been well known so far, but some are important works from the perspective of art history. Providing information obtained from this survey for the persons in charge of this museum, we expect it will be utilized for the appropriate conservation and management of these works. Based on the outcomes of this survey, we will proceed with the project by selecting the ones to be restored through consultation while considering the evaluation of the works in art history and the urgency of their restoration needs.

(Tomoko EMURA, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

フィジーにおける無形文化遺産の防災に関する調査

The Survey of Disaster Prevention for Intangible Cultural Heritage in Fiji

大阪府堺市にあるユネスコのカテゴリー2センターであるアジア太平洋無形文化遺産研究センター (IRCI) は、平成28 (2016) 年度よりアジア太平洋地域における無形文化遺産の防災に関する調査研究を実施しており、当研究所の無形文化遺産部もその事業に継続的に協力してきました。このたびIRCIが実施するフィジーでの現地調査に、IRCIの連携研究員である無形文化遺産部音声映像記録研究室長・



現地調査を行ったビチレブ島東部 N 村の様子
Village N in the eastern part of Viti Levu Island, where the on-site survey was conducted



現地住民への聞き取り調査の様子
Hearing survey with local residents

石村智が参加しました。

フィジーは大洋州地域の島しょ国で、平成28（2016）年3月に熱帯サイクロン「ウィンストン」が直撃したことにより、多くの地域が甚大な被害に見舞われました。今回の現地調査では、首都のあるビチレブ島東部の、特に被害が大きかった2村落で調査を行い、現地住民から無形文化遺産と災害に関する聞き取り調査を実施しました。調査には、IRCIの野嶋洋子アソシエイトフェロー、フィジー博物館のエリザベス・エドワード氏、フィジー先住民省のイライティア・セニクラジリ・ロロマ氏、石村の4名が参加しました。調査期間は平成29（2017）年9月23日から10月3日です。

いずれの村も、建物のほとんどがサイクロンによって破壊されたそうですが、フィジー政府や海外のNPOなどからの支援によって住宅の再建が進んでいました。しかし新しく建てられた住宅のほとんどは、トタン板やコンクリートブロックなどの近代的な素材を多用した建築であり、ブレと呼ばれる木造で茅葺の伝統的なスタイルの建築は完全に姿を消していました。

地域住民への聞き取りでは、伝統的な知識の中に、サイクロンの到来を予知するような、防災に関連したものが多く含まれていることが明らかになりました。例えば、果物が多く実ったとき、特にパンノキのひとつの枝に複数の実が出来たときは、それがサイクロンの前兆とみなされてきたといいます。しかし近年ではこうした知識は軽んじられ、十分に活かされなくなったといいます。

また聞き取りによって明らかになったことは、伝統的なブレの住宅は1960年代以降、その数は徐々に減り、昭和47（1972）年の熱帯サイクロン「ベベ」の被害によってほとんど姿を消し、平成5（1993）年の熱帯サイクロン「キナ」の被災後には完全に姿を消してしまったとのことでした。しかし一方でブレの建物は、暑さや寒さをしのぐのに適しており、住み心地が良かったという意見も聞かれました。しかしブレの建物を作る技術を持った人はほとんどいなくなってしまったとも聞きました。

今回の現地調査で、災害が伝統的な生活様式を変化させ、それにとまなう無形の技術も失われていく傾向にあることがわかりました。しかしそれは単に災害だけに原因があるのではなく、グローバル化や現代化の影響も大きいことがわかりました。

こうした現地調査で得られた知見をもとに、私たちは「復興」と「文化の保護」をどのように両立させることができるかを、考えていきたいと思えます。

（無形文化遺産部・石村智）

The International Research Centre for Intangible Cultural Heritage in the Asia-Pacific Region (IRCI), one of the Category 2 centres under the auspices of UNESCO, located in Sakai City, Osaka Prefecture has been conducting a research survey on disaster prevention for intangible cultural heritage in the Asia-Pacific region since 2016. The Department of Intangible Cultural Heritage of this Institute has continually cooperated in its program. Mr. Tomo ISHIMURA, Head of the Audio-Visual Documentation Section of the Department, joined the on-site survey conducted by IRCI in Fiji as its collaborative researcher.

Fiji is an island nation in the Pacific region. Many of its areas suffered tremendous damage due to a direct hit of Tropical Cyclone “Winston” in March 2016. This on-site survey was implemented in two villages with particularly serious damage in the eastern part of Viti Levu Island, where the capital is located. Interviews with local residents about intangible cultural heritage and disasters were made there. The hearing survey was

conducted by four members from September 23rd through October 3rd, 2017: Ms. Yoko NOJIMA, Associate Fellow from IRCI, Ms. Elizabeth EDWARDS from the Fiji Museum, Ms. Ilaitia Senikuraciri Loloma from the Ministry of iTaukei Affairs, and Mr. Ishimura from the Institute.

Although most buildings had been destroyed by the cyclone in both villages, houses were being reconstructed with the aid of the Fijian government and overseas NPOs. However, most of the new houses were built with lots of modern construction materials such as galvanized plates and concrete blocks. Regrettably, traditional-style wooden thatched houses called *bures* disappeared completely.

Interviews with local residents disclosed the fact that much of their traditional knowledge was related to disaster prevention, including one heralding a cyclone. For example, they said that they had regarded trees bearing too much fruit as a warning sign of a cyclone. It was particularly true when a branch of the bread tree bore multiple fruits. In recent years, however, people have made light of such knowledge without utilizing it fully.

The hearing survey also revealed the fact that the number of traditional *bures* had gradually decreased since the 1960s. Most of them disappeared due to the damage of Tropical Cyclone “Bebe” in 1972, and they were completely eradicated after the hit of Tropical Cyclone “Kina” in 1993. On the other hand, some people said that *bures* were optimum to ward off the heat and the cold and that it was comfortable to live there. They also said that there were few people who were capable of building *bures* these days.

This on-site survey tells us that disasters change our traditional lifestyles and that intangible techniques are also apt to be lost accordingly. We understand that these tendencies are also greatly affected by globalization and modernization, not just resulting from disasters only.

Based on these findings obtained through the on-site survey, we would like to seek the best way to maintain a good balance between “Reconstruction” and “Protection of Culture”.

(Tomo ISHIMURA, Department of Intangible Cultural Heritage)

ユネスコ・アジア文化センター（ACCU）が実施する研修への協力 Cooperation with the Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO (ACCU) in Its Seminar

公益財団法人ユネスコ・アジア文化センター文化遺産保護協力事務所（奈良市）は、平成29（2017）年10月10日から11月3日にかけて「文化遺産の保護に資する研修2017：博物館等における文化財の記録と保存活用」を実施しましたが、当研究所の無形文化遺産部もこの事業に協力し、平成29（2017）年10月30日午後当研究所にて「臨地研修：無形文化遺産の記録法」の講義を担当しました。講師は無形文化遺産部音声映像記録研究室長・石村智です。



実演記録室における臨地研修
On-site seminar in the Performing Arts Studio

本研修には、大洋州地域から6名（フィジーから3名、パプアニューギニアから2名、ソロモン諸島から1名）の研修生が参加していました。いずれも博物館などで実務に携わる専門家です。講義では、まず前半で日本における無形の文化財の保護制度について解説し、後半では具体的な無形文化遺産の記録法について解説しました。後半では特に映像による記録法について説明し、実際に無形文化遺産部が作成している映像記録（講談の記録作成、木積の藤箕製作技術の記録作成など）を教材として使用しました。

今回の研修生の出身地域である大洋州地域には、多様な無形文化遺産が存在するものの、その記録作成についてはまだまだ十分ではないとのことでした。特に無形の技術は動きをとるものも多く、文字などによる記録では十分でないことが多いため、映像による記録法の重要性については大いに認識してもらったようでした。また質疑応答においても、「日本では口承伝承の記録はどのように行っているのか」など、具体的な内容に及ぶものも多く、彼らの関心の高さを感じることが出来ました。

これまで無形文化遺産部が培ってきた研究成果を、日本国内のみならず国外の文化遺産の保護にも貢献することができれば意義深いことであると実感しました。

（無形文化遺産部・石村智）

The Cultural Heritage Protection Cooperation Office of the Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO (ACCU) (Nara City) conducted the “Training Course on Cultural Heritage Protection in the Asia-Pacific Region 2017: Recording, Conservation and Utilization of Cultural Properties at Museums” from October 10th through November 3rd, 2017. The Department of Intangible Cultural Heritage of this Institute cooperated on this program by delivering a lecture titled “On-Site Seminar: How to Record Intangible Cultural Heritage” at the Institute on the afternoon of October 30th, 2017. The lecturer was Mr. Tomo ISHIMURA, Head of the Audio-Visual Documentation Section of the Department.

This seminar attracted six trainees from the Pacific region, who were experts engaged in practical affairs at museums (three from Fiji, two from Papua New Guinea, and one from the Solomon Islands). In the first half of the seminar, the Japanese system to protect intangible cultural properties was explained while in the last half, how to record intangible cultural heritage was presented concretely. Particularly, focus was placed on image recording by using videos recorded actually by the Department (Kodan storytelling, a technique to make winnowing baskets from Japanese wisteria in the Kizumi area, and others recorded as videos) as visual aids.

Although there is a wide variety of intangible cultural heritage in the Pacific region, from which the trainees came, it seems that records have not been sufficiently prepared yet. They recognized the significance of video recording well since most of the intangible techniques require manual movements in particular, which cannot be fully covered with written records in many cases. We felt that they had much interest in recording while answering their specific questions, including one referring to “how oral traditions have been recorded in Japan.”

We realized that it would be meaningful to utilize the research outcomes accumulated by the Department for the protection of cultural heritage not only at home but also abroad.

(Tomo ISHIMURA, Department of Intangible Cultural Heritage)

無形文化遺産アーカイブスの公開

Publication of the Intangible Cultural Heritage Archives

無形文化遺産部・文化財情報資料部では「文化財防災ネットワーク推進事業」(文化庁委託事業)の一環として「地方指定等文化財情報に関する収集・整理・共有化事業」に取り組んでいます。その事業の中で無形文化遺産部では全国の無形文化遺産の情報を収集し、データベース化および関連データのアーカイブ化を進めています。

今回そのパイロット版として、和歌山県を対象とした「無形文化遺産アーカイブス」(<http://mukeinnet.tobunken.go.jp/group.php?gid=10027>)の公開を開始しました。本アーカイブスは、地図や分類、公開月、キーワードなどから検索し、各無形文化遺産の名称・公開場所・概要・写真・動画などを閲覧できます。今回は和歌山県教育委員会に全面的にご協力いただき収集した、県内所在の無形の文化財に関する情報および画像を公開しています。

今後、同様のデータ収集と公開を全国に拡大するとともに、関連する記録類についてもできる限り蓄積・公開していく予定です。

(無形文化遺産部・久保田裕道、今石みぎわ、伊藤純)



無形文化遺産アーカイブス個別画面
Individual screen of the Intangible Cultural Heritage Archives



無形文化遺産アーカイブス地図画面
Map screen of the Intangible Cultural Heritage Archives

As part of the “Cultural Heritage Disaster Risk Mitigation Network Promotion Project” (commissioned by the Agency for Cultural Affairs), the Department of Intangible Cultural Heritage and the Department of Art Research, Archives and Information Systems have been working on the “Project to Collect, Organize and Share Cultural Heritage Information Designated by the Local Governments and Others.” In this project the Department of Intangible Cultural Heritage is now compiling a database of intangible cultural heritage information collected throughout Japan while establishing archives of its related data.

We have already published our “Intangible Cultural Heritage Archives” subject to Wakayama Prefecture as its pilot version (<http://mukeinnet.tobunken.go.jp/group.php?gid=10027>). You can learn the name of each intangible cultural property, its place of publication and overview, as well as view its photos and videos, by

searching it with a map, classification, month of publication and keyword. We have disclosed the information and images on intangible cultural properties located in Wakayama Prefecture, which were collected thanks to the Wakayama Prefectural Board of Education.

We will expand the same data collection and publication to all prefectures while accumulating and disclosing related records as much as possible.

(Hiromichi KUBOTA, Migiwa IMAISHI, Jun ITO, Department of Intangible Cultural Heritage)

博物館の環境管理に関するイラン人専門家研修

Seminar on Environmental Management at Museums for Iranian Researchers

東京文化財研究所は、平成29（2017）年3月に、イラン文化遺産手工芸観光庁およびイラン文化遺産観光研究所と趣意書を取りかわし、今後5年間にわたり、イランの文化遺産を保護するため様々な学術分野において協力することを約束しました。

平成28（2016）年10月に実施した相手国調査の際、イラン人専門家から、現在、首都テヘラン市では大気汚染が深刻な問題となっており、その被害が文化財にもおよび、イラン国立博物館に展示・収蔵されている金属製品の腐食が進行していると相談されました。

そこで、今回、平成29（2017）年10月29日から11月5日にかけて、イランにおける博物館の展示・収蔵環境の改善を目指し、イラン国立博物館とイラン文化遺産観光研究所から各1名の専門家を招聘し、研修とスタディー・ツアーを実施しました。

研究所において、博物館環境と大気汚染に関する座学を実施したほか、東京国立博物館の展示・収蔵環境や鎌倉大仏などの視察を行いました。

平成30年度も、イランの博物館の展示・収蔵環境の改善を目指し、協力を実施していく予定です。

(文化遺産国際協力センター・安倍雅史)



東京文化財研究所で実施した座学の様子
Indoor lecture at the Institute

In March 2017, Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP) exchanged a letter of Intent with the Iranian Cultural Heritage, Handicraft and Tourism Organization (ICHHTO) and the Research Institute of Cultural Heritage and Tourism (RICHT) so as to commit its cooperation in various academic fields for the protection of Iranian cultural heritage for the next five years.

During the survey conducted in Iran in October 2016, Iranian experts consulted us about serious air pollution in the capital Tehran, which resulted in damage to cultural properties. They said that even metal products

displayed and housed in the National Museum of Iran were eroding.

Thus, we invited two researchers, one from the National Museum of Iran and the other from the RICHT for a seminar and a study tour, expecting the improvement in exhibiting and housing environments at Iranian museums.

We provided lectures on the museum environment and air pollution at the Institute, in addition to a study tour at the Tokyo National Museum (TNM) so as to inspect its display and storage environments and to the Great Buddha of Kamakura.

We will continually provide cooperation next year for Iranian museums, aiming at enhancement in their exhibiting and housing environments.

(Masashi ABE, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

「トルコ共和国における壁画の保存管理体制改善に向けた人材育成事業」における研修「壁画保存に向けた課題と問題」の開催

Seminar on “Challenges and Issues to Wall Painting Conservation” in the “Human Resource Development Project toward the Improvement of the Conservation and Management System for Mural Paintings in the Republic of Turkey”

文化庁より受託した標記事業の一環として、平成29（2017）年10月30日～11月2日にかけて、研修「壁画保存に向けた課題と問題」を開催しました。Nevşehir Hacı Bektaş Veli Universityを会場に開かれた本コースには、トルコ共和国内10箇所国立保存修復センターより30名の保存修復士に参加いただきました。

本研修は、トルコ共和国の壁画を保存していくうえで重要となる応急処置のあり方を見直し、そのプロトコルを確立させていくことを目標にしています。第1回目となる今回の研修では、

イントロダクションとして「壁画の技法や劣化の原因」、「保存修復における原則」などをテーマに講義を行いました。それぞれの講義内容について発表者と受講者との間で意見交換の場を設けることで、課題について全員で取り組んでいこうとする姿勢が生まれ、結束力が高まりました。

また、研修の最終日には平成30（2018）年度より開催を予定している現場実地研修の対象となるタガール教会（聖セオドア教会）を訪れ、前日までの講義内容に順じて教会内部に描かれた壁画の保存状態を観察しました。一般的な保存修復事業とは異なり、壁画を保存・管理していくうえで重要と考えられる応急処置方法とはどうあるべきかを議論し、様々な意見が飛び交いました。

現時点においてトルコ共和国には、壁画の保存管理システムというもの十分に確立されていません。この事業は、トルコ共和国との歩みを揃えながら進めていくことが重要です。今回も研修事業が



研修参加者との集合写真
Group photo with trainees

始まる直前には、内容の充実に向けた意見交換を目的にトルコ共和国文化観光省ならびにガーズィ大学芸術学部保存修復学科を訪問しました。研修は平成31（2019）年度までに計4回の開催を予定しています。その中で文化財の保存活動に従事する専門家が現実的に実施可能な仕組みを参加者全員で作りに上げていきたいと思ひます。

（文化遺産国際協力センター・前川佳文、増渕麻里耶）



Tagar Church (St. Theodore Church) での調査
Survey at Tagar Church (St. Theodore Church)

As part of the program commissioned by the Agency for Cultural Affairs, we provided a seminar titled “Challenges and Issues to Wall Painting Conservation” from October 30th through November 2nd, 2017. The seminar held at Nevşehir Hacı Bektaş Veli University attracted 30 conservators and restorers from 10 national conservation and restoration centers in Turkey.

This seminar aims to review the existing emergency procedures, which are important in conserving mural paintings in Turkey, as well as to establish the protocol. For this first seminar, we delivered introductory lectures on “Mural Painting Techniques and Main Causes of Deterioration,” “Principles in Conservation and Restoration” and so on. An opportunity provided to exchange opinions on lectures between lecturers and trainees resulted in motivating the members to work on challenges together in a united effort.

On the last day of the seminar, we visited Tagar Church (St. Theodore Church), where on-site training is planned from 2018, to check the conservation state of the mural paintings in the church based on the knowledge learned from the lectures delivered to date. We discussed how emergency procedures should be as important steps in conserving and managing mural paintings unlike general conservation and restoration projects, eliciting a variety of views from them.

At present, a system to conserve and manage mural paintings well has not been established fully in Turkey. It is important for us to proceed with this program in step with the Turkish government.

Before starting this seminar program, we visited the Ministry of Culture and Tourism, and Department of Conservation and Restoration of Cultural Properties, Faculty of Fine Arts, Gazi University to exchange opinions for enhancement of the seminar program. Four training courses will be provided by 2019. We hope to build up a practical and feasible system for experts engaged in conservation activities for cultural properties by all the members attending these seminar courses.

(Yoshifumi MAEKAWA, Mariya MASUBUCHI, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

第51回「オープンレクチャー」の開催

The 51st "Open Lecture"

文化財情報資料部では、平成29（2017）年11月2、3日の2日間にかけて、オープンレクチャーを当研究所セミナー室において開催しました。毎年秋に一般から聴衆を公募し、外部講師を交えながら、当所研究員が日頃の研究成果を講演の形をとって発表するもので、今回第51回目を迎えました。この行事は、台東区が主催する「上野の山文化ゾーンフェスティバル」の「講演会シリーズ」一環でもあり、同時に11月1日の「古典の日」にも関連させた行事でもあります。



講演会の様子

A lecture being given

11月2日に、「海を渡った日本絵画—ライブチツヒ民俗学博物館所蔵「四条河原遊楽図屏風」の紹介をかねて」（東京文化財研究所文化財アーカイブズ研究室長・江村知子）、「穢土としての身体—日本中世絵画に描かれた病と死体」（共立女子大学教授・山本聡美）、3日に「写された枇杷図—狩野探幽と江戸の再生」（東京文化財研究所主任研究員・小野真由美）、「田楽を作る歌仙—伊藤若沖の歌仙図について」（神戸市外国語大学准教授・馬淵美帆）の4題の講演が行われました。両日合わせて聴講者225名の参加を見、アンケートの結果、ほぼ9割の聴衆から、「満足した」「おおむね満足した」との回答があり、好評を博しました。

（文化財情報資料部・小林達朗）

Department of Art Research, Archives and Information Systems held a two-day open lecture on November 2nd and 3rd in the seminar room of Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP). Every autumn, TNRICP invites people from the general public to attend presentations given by its researchers and invited outside lecturers on the results of research that they conduct on a daily basis. In 2017, it was the 51st open lecture. This program is not only held as part of the Lecture Series of the Ueno no Yama Cultural Zone Festival organized by Taito Ward but is also associated with Classics Day on November 1st, 2017.

These lectures covered four topics: “Japanese paintings that were brought overseas — Through introduction of the folding screen, “Merry making on kamo river beach at shijo” in a collection at the Grassi Museum for Ethnology in Leipzig, Germany” (Tomoko EMURA, Head of Archives Section, TNRICP); “Human bodies depicted as this impure world— Illness and dead bodies depicted in Japanese medieval paintings” (Satomi YAMAMOTO, Professor of Kyoritsu Women’s University); “Loquats painting copied from nature— Tanyu KANO and reproduction in Edo Period” (Mayumi ONO, Senior Researcher, TNRICP); and “Great poets making tofu baked and coated with miso — Paintings of Great Poets by Jakuchu ITO” (Miho MABUCHI, Associate Professor of Kobe City University of Foreign Studies). The first two lectures were given on the 2nd and the latter two lectures on the 3rd. The audience on both days totaled 225 people and, according to the

results of the questionnaire survey, nearly 90% of the audience responded “satisfied” or “almost satisfied.” Thus, the open lecture received favorable reactions.

(Tatsuro KOBAYASHI, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

タイにおける螺鈿工芸の変遷とその意味—文化財情報資料部研究会の開催 History and Significance of *Raden* (Mother-of-Pearl Decoration) Craftwork in Thailand— Seminar Held by the Department of Art Research, Archives and Information Systems

タイの首都、バンコクの王宮や巨大なリクライニング・ブツダで有名なワット・ポーなどを訪れた方はご存知かも知れませんが、タイでは18世紀以降、膨大な数の細かな貝片を組み合わせる精緻な螺鈿工芸が発達します。この螺鈿制作は現在でも細々ながら続いています。タイの螺鈿史についての研究はきわめて少なく、それがどう変遷しどのような社会的な意味を持っていたのか、といった研究は、日本国内ではもとより、タイにおいても行われることがありませんでした。平成29（2017）年11月21日に開催した第9回文化財情報資料部研究会では、タイの仏教美術史を専門とするサイアム大学の高田知仁氏から、こうしたタイの近世近代螺鈿史についてのご発表をいただきました。



文化財情報資料部研究会風景
The 9th Seminar held by the Department of Art Research, Archives and Information Systems

高田氏は、まずタイの螺鈿が仏教寺院の扉や窓、また高坏、僧への供物を入れる鉢、経箱や厨子といったものに認められ仏教と密接な関係を持って寄進されたものであること、またそれらがタイ王室と強い関係を持ってかなり限定的に制作されていたことを示します。そして分析対象を制作や建立の年代が確実な寺院扉に代表させ、主題となっているそのモチーフや文様、また使われている技法などの違いから、18世紀から20世紀初めまでの螺鈿を第1期（18世紀中葉から19世紀初めまで）、第2期（19世紀前半から中葉まで）、第3期（19世紀後半から20世紀初めまで）の三つの画期に区分されました。その上で文様やモチーフが伝統的な唐草文や神像などで構成され外来的な影響を見出しがたい第1期は、仏教における三界観といった価値観を木造彫刻や絵画から螺鈿に置き換えて表現されたものであること、これとは対照的にラーマヤナ物語や中国的な装飾文様が現れる第2期は、この時代に行われた中国や東アジアとの外交的な関係を反映していること。さらに勲章の形態を螺鈿で表現した文様などが造られる第3期は、この時代に起きたタイと西洋との関係や王室権威の高まりなどが螺鈿制作に影響を与えたことなどが指摘されました。

この研究会では、タイ美術史がご専門の九州国立博物館原田あゆみ氏にもご参加いただき専門的な見地によるタイ螺鈿の起源や対外関係等についてのコメントを、また東京藝術大学美術学部工芸科（漆芸）の小椋範彦氏からは制作者の立場からのご発言をいただいたほか、近年バンコクで発見が相次いでいる

19世紀の日本製輸出螺鈿漆器との影響関係について盛んな議論が交わされるなど、これまで学術的に取り上げられることの少なかったタイ螺鈿の重要性について刮目するよい機会ともなりました。

(文化財情報資料部・小林公治)

In Thailand in the 18th century and after, exquisite *raden* craftwork in which an enormous number of tiny seashell parts are finely combined, has developed. If you have already visited the Grand Palace and Wat Pho famous for Reclining Buddha in Bangkok, the capital of Thailand, you may know it. The *raden* craftwork has been still continued, although not very extensively. However, there have hardly been any studies on the history of Thailand's *raden*; its transition and social significance has not been researched not only in Japan but also even in Thailand. At the 9th seminar held by the Department of Art Research, Archives and Information Systems, Prof. Tomohito TAKATA of Siam University who is specialized in Buddhism art history in Thailand gave a presentation on the history of Thailand's *raden* in the early-modern and modern times.

Mr. Takata, first of all, explained that *raden* works in Thailand are seen on the doors and windows in Buddhism temples, on the pedestal bowl offerings for monks, and on the sutra boxes and Cabinets, they had been donated closely related to Buddhism, and they had been made rather exclusively with strong relationship with the royal family of Thailand. Further, he chose, as the analysis subjects, the temple doors whose dates of making or construction are accurately known and divided the history of *raden* from the 18th to the early 20th century into three periods according to the differences in the main motifs, patterns and techniques utilized. The three periods are the 1st period (from the middle of the 18th century to the beginning of the 19th century), the 2nd period (from the first half to the middle of the 19th century), and the 3rd period (from the latter half of the 19th century to the beginning of the 20th century). Based on this, he further pointed out that, in the 1st period when the patterns and motifs only included tendril patterns and portrait of the deities in which external influences were hardly observed, the Buddhism values such as the three realms of existence were expressed in *raden* works like in other wooden sculptures and paintings. In contrast, the 2nd period characterized by appearance of the story of Ramayana as well as Chinese decorative patterns reflects diplomatic relations with China and East Asia during this era. Further, in the 3rd period when the patterns that expressed forms of medallions in *raden* were made, new relationship between Thailand and the West as well as an increase in power of the royal family gave influence over *raden* crafting.

The seminar also included participation of Ms. Ayumi HARADA, expert in Thai art history, from Kyushu National Museum and Prof. Norihiko OGURA from Department of Crafts (Urushi-Art) of Faculty of Fine Arts, Tokyo University of the Arts. Ms. Harada gave us comments on the origin of Thai *raden*, external relations, etc. from the expert's point of view. Further, Prof. Ogura delivered opinions from a viewpoint of an artist. The seminar also contained active discussion about relationship with Japanese export *raden* lacquer of the 19th century that have been discovered successively in Bangkok in recent years. The seminar could also serve as a good opportunity to recognize significance of Thai *raden* that had not often been subject to academic discussions.

(Koji KOBAYASHI, Department of Art Research, Archives and Information Systems)

第30回ICCROM総会

The 30th General Assembly of ICCROM

平成29（2017）年11月29日から12月1日にかけてイタリア・ローマで開催されたICCROM（International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Properties）の第30回総会に、当研究所の職員が参加しました。ICCROMは、昭和31（1956）年のUNESCO第9回総会で創設が決議され、昭和34（1959）年以降ローマに本部を置いている政府間組織で、動産、不動産を問わず、広く文化遺産を対象としているのが特徴です。世界遺産委員会の諮問機関としても知られていますが、当研究所とは特に紙や漆を用いた文化財の保存修復研修を通じて長年の協力関係にあります。

ICCROMの総会は2年に1度開催されています。今回の総会では、理事会から推薦された所長候補ウェバー・ンドロ博士が、総会で信任され、平成30（2018）年1月1日から新しい所長を務めることが決まりました。ンドロ博士がアフリカ出身の初めての所長ということもあり、今後6年間の任期中に、ICCROMのアフリカにおける事業が活性化することが期待されています。

また、例年通り、約半数の理事の任期が満了するのに伴い選挙が行われました。選挙の結果、ベルギー、エジプト、スーダン、スイス、ドイツの理事が再任され、中国、ドミニカ、レバノン、ポーランド、スワジランド、アメリカ、ポルトガル、ロシアからは新たな理事が選出されました。

その他、テーマ別討論では、「Post-conflict reconstruction - Recovery and Community Involvement」というテーマの下、様々な事例が紹介されました。日本からは九州大学の河野俊行教授より、第二次大戦後に日本で行われた建造物の再建について報告されました。

当研究所では、今後も文化財保護に関する国際的動向について情報を収集するとともに、日本の活動について広く発信していきたいと考えています。



審議の様子
Deliberation under way



会場外観
Appearance of the site

（文化遺産国際協力センター・西和彦、境野飛鳥）

The staff members of Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP) participated in the 30th General Assembly of the International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Properties (ICCROM) held in Rome, Italy, from November 29th to December 1st, 2017. ICCROM was founded based upon the decision at the 9th Session of the UNESCO General Conference in 1956. It is

an intergovernmental organization with its headquarters located in Rome since 1959, especially characterized by covering a wide range of cultural properties, regardless of whether they are movable or immovable. It is well known as one of the three Advisory Bodies for the World Heritage Committee and is in a cooperative relationship with TNRICP over many years especially through training activities for preservation and restoration of cultural properties made of paper and urushi lacquer.

The General Assembly of ICCROM is held biannually. During the latest General Assembly, Dr. Webber Ngoro nominated by the Council to be a candidate for Director-General was elected to serve as the new Director-General starting January 1st, 2018. As Dr. Ngoro is the first Director-General from Africa, it is expected that ICCROM's projects in Africa will be further activated during his term of office for a period of 6 years.

Further, as has happened in the past, an election was also held due to the expiration of the term of office for about one-half of the Council members. As a result of the election, the Council members from Belgium, Egypt, Sudan, Switzerland, and Germany were reappointed, while new Council members were elected from China, Dominica, Lebanon, Poland, Swaziland, the U.S., Portugal, and Russia.

In the thematic discussion, various cases were introduced under the theme of "Post-conflict Reconstruction - Recovery and Community Involvement." From Japan, Prof. Toshiyuki KONO of Kyushu University made a presentation on reconstruction efforts of buildings in Japan after World War II.

TNRICP intends to continue working on collecting information on the international trends regarding preservation of cultural properties and widely transmitting the activities carried out in Japan.

(Kazuhiko NISHI, Asuka SAKAINO, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

金沢大学における特別講義の実施 Special Lectures at Kanazawa University

平成29 (2017) 年11月24日、東京文化財研究所のアソシエイトフェロー3名が、金沢大学国際文化資源学研究センター文化資源学フォーラムにて特別講義を行いました。平成26 (2014) 年より、東京文化財研究所と金沢大学は文化資源学分野における研究協力協定を締結しており、これまでも当研究所職員により、文化財保護の専門家を育成する金沢大学のリーディング大学院「文化資源マネージャー養成プログラム」の研修や現地調査等への協力を行ってきました。

当日の特別講義の内容はアソシエイトフェローの専門分野や当研究所での活動に関するもので、発表順に「文化財科学入門」(増渕麻里耶)、「地震によって被災したネパール文化遺産の復興へ向けた取り組み」(山田大樹)、「文化財保護法の成り立



特別講義の様子
Special lecture by Associate Fellow

ちとその特徴」(境野飛鳥)の3講義を行いました。講義への学生の関心は高く、講義後には受講した学生から活発な質問を受けました。

本講義を通して、文化財保護の専門家を目指す学生の教育プログラムに寄与できたことを嬉しく思うとともに、学生への講義の機会が少ない当研究所職員にとっても貴重な機会となりました。今後も職員個々の専門分野を活かして、金沢大学等の学術機関とのさらなる交流を続けていく予定です。

(文化遺産国際協力センター・山田大樹)

On November 24th, 2017, three Associate Fellows from Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP) provided special lectures at the Forum for Cultural Resource Studies at the Center for Cultural Resource Studies of Kanazawa University. TNRICP and Kanazawa University entered a cooperative research agreement in 2014 and the TNRICP's staff members have been cooperating in training, field survey, etc. for the "Graduate Program in Cultural Resource Management", the University's Leading Graduate School program that develops specialists in preservation of cultural properties.

The special lectures on the day concerned the areas of expertise of the Associate Fellows and the TNRICP's activities, which included the following three: "An Introduction to Heritage Science" (Mariya MASUBUCHI), "Struggle to Conserve Nepalese Cultural Heritage Damaged by the Gorkha Earthquake" (Hiroki YAMADA), and "Origin and Characteristics of the Japanese Law for the Protection of Cultural Properties" (Asuka SAKAINO). Students showed keen interest in the lectures, which were followed by an active Q&A session.

It is our pleasure that, through these lectures, we could contribute to the educational program for students aiming to become specialists in preservation of cultural properties and, at the same time, it was a valuable experience for the TNRICP's staff members who had not often had opportunities to speak to students. We will continue maintaining and further developing exchanges with Kanazawa University and other academic organs by utilizing the expertise of our staff members.

(Hiroki YAMADA, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

第21回世界遺産締約国会議および第12回世界遺産委員会特別会合への参加

Participation in the 21st session of the General Assembly of States Parties to the World Heritage Convention and the 12th extraordinary session of the World Heritage Committee

平成29(2017)年11月14日から15日にかけて、フランス・パリのUNESCO本部で第21回世界遺産締約国会議および第12回世界遺産委員会特別会合が開催されました。当研究所からは2名の職員を派遣しました。

世界遺産締約国会議は、2年に一度開催されるUNESCO総会の通常会期の間で開催され、世界遺産委員会の委員国が選出されます。世界遺産条約では、委員国の在任期間を6年と定めていますが、より多くの国に委員国に選出される機会を与えるために、作業指針では自発的に任期を4年に短縮すること

や、任期後に連続して委員国を務めることを自粛するよう推奨されています。今回の締約国会議では、12カ国が4年間委員国を務めて退任し、会議に参加した締約国による秘密投票の結果、オーストラリア、バーレーン、ボスニア・ヘルツェゴビナ、ブラジル、中国、グアテマラ、ハンガリー、キルギス、ノルウェー、セントクリストファー・ネイビス、スペイン、ウガンダが新たに選出されました。

また、通常、世界遺産委員会では世界遺産一覧表が更新されるほか、次回の世界遺産委員会の開催地や開催日が決定されますが、2017年にポーランド・クラクフで開催された第41回世界遺産委員会では、2018年の世界遺産委員会の招聘を公式に表明した委員国がありませんでした。そこで、第21回世界遺産締約国会議で委員国が改選される際に再度希望を募り、併せて開催地や委員会の議長などを決めるため、第12回世界遺産委員会特別会合を開催することになりました。特別会合での調整の結果、第42回世界遺産委員会は、平成30（2018）年6月24日から7月4日にかけてバーレーン・マナーマで開催されることが決まりました。

当研究所では、今後も世界遺産の動向についての最新情報を収集し、国内の関係者に広く周知していきたいと考えています。

（文化財情報資料部・二神葉子、文化遺産国際協力センター・境野飛鳥）



審議の様子
Deliberation under way

On November 14th and 15th, 2017, the 21st session of the General Assembly of States Parties to the World Heritage Convention and the 12th extraordinary session of the World Heritage Committee were held at the UNESCO headquarters in Paris, France. Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP) dispatched two staff members.

The General Assembly of States Parties to the World Heritage Convention is held biannually during the period of the ordinary session of the General Conference of UNESCO, where the Committee members of the World Heritage Committee are elected. Although the World Heritage Convention sets the term of office for the Committee members to six years, with the aim of expanding the opportunity for many countries to become a Committee member, the Operational Guidelines invite the Committee members to consider voluntarily reducing their term of office to four years and discourage from seeking consecutive terms of office. At this General Assembly, 12 countries retired from the Committee members after serving for four years and, as a result of the secret ballot among the States Parties participating in the session, the countries of Australia, Bahrain, Bosnia and Herzegovina, Brazil, China, Guatemala, Hungary, Kyrgyzstan, Norway, Saint Christopher-Nevis, Spain, and Uganda were newly elected.

It is the normal practice of the World Heritage Committee sessions to update the World Heritage List and to decide on the site and date for the next World Heritage Committee session. However, at the 41st session of the World Heritage Committee that was held in Krakow of Poland in 2017, there was no Committee member

that officially expressed its interest in hosting the World Heritage Committee session for 2018. Therefore, it was decided that, concurrently with the re-election of Committee member countries at the 21st session of the General Assembly of States Parties to the World Heritage Convention, the 12th extraordinary session of the World Heritage Committee was to be held to invite a country that wishes to be a hosting country and to decide the site and chairman of the Committee session. As a result of adjustment at the extraordinary session, it was decided that the 42nd session of the World Heritage Committee would be held in Manama of Bahrain from June 24th to July 4th, 2018.

TNRICP will continue to collect the latest information on recent trends concerning the World Heritage Convention and to disseminate it widely among parties concerned in Japan.

(Yoko FUTAGAMI, Department of Art Research, Archives and Information Systems, Asuka SAKAINO,
Japan Center for International Cooperation in Conservation)

評価セミナー2017：ワークショップ「漆工芸品の保存と修復」の開催 Evaluation Seminar 2017: Workshops on the conservation of Japanese lacquerware (urushi objects)

在外の漆工芸品の保存と活用に必要な知識や技術を伝えることを目的として、平成18（2006）年よりワークショップ「漆工芸品の保存と修復」をドイツ、ケルン市のケルン市博物館東洋美術館の協力のもと実施してきました。過去10年間で17カ国延べ179名の学生及び専門家が受講しています。平成29（2017）年はこれまでのワークショップの成果を計るため、11月8～9日に東京文化財研究所において評価セミナーを行いました。

過去の受講生に対して行ったアンケート調査に合わせて発表希望者を募り、4カ国（アメリカ、ギリシャ、ドイツ、ベルギー）4名の文化財保存修復技術者や大学教員を招きました。2日間のセミナーのうち、1日目は招待した発表者が本ワークショップ受講後に行った修復プロジェクトや教育活動において、得た知識や技術等を個々の職においてどのように活用しているのか、その実態と課題を共有しました。2日目には当研究所からのアンケート結果に関する発表の後、参加者全員によるディスカッションを行いました。在外の漆工芸品の保存修復に関する問題点やワークショップを提供することでそれらがどのように改善できるのかといったことなど、活発な議論が交わされました。

（文化遺産国際協力センター・後藤里架、五木田まきは）



セミナー終了後、発表者を囲んでの集合写真
Group photo with the contributors after the seminar

Workshops on Conservation of Japanese Lacquerware (urushi objects) have been held since 2006, with the cooperation of Museum für Ostasiatische Kunst, Museen Köln (Museum of East Asian

Art, Cologne), Germany. The workshops introduce the knowledge and techniques required for preservation and utilization of lacquerware overseas. In these past 10 years, 179 professionals and students in total had participated from 17 countries. In order to measure the outcomes of the past workshops, this year, an evaluation seminar was held at Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP) on November 8th and 9th, 2017.

Prior to holding the seminar, a questionnaire survey targeting all former participants was conducted. Contributors to the seminar were gathered from the respondents of the questionnaire, and 4 specialists and professors in conservation and restoration were invited from 4 countries (Belgium, Germany, Greece and the USA). On the first day of the seminar, the contributors presented their conservation projects and/or educational activities in conservation, which were undertaken after they participated in the workshops. The presentations provided the opportunity to share their situations and challenges on how the acquired knowledge and skills were applied to their work. The second day started with reporting the results of the questionnaire survey from TNRICP, followed by an in-depth discussion with the contributors. Issues on conservation of lacquerwares overseas and how we can support to address such issues by providing the workshops were considered.

(Rika GOTO, Makiha GOKITA, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

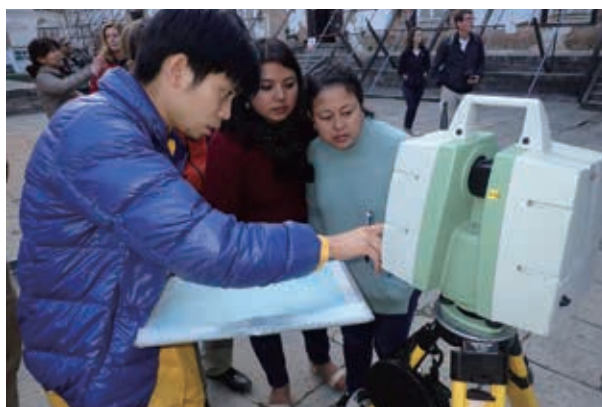
「ネパールの被災文化遺産保護に関する技術的支援事業」による現地派遣 (その8)

A Mission for the Project “Technical Assistance for the Protection of the Damaged Cultural Heritage in Nepal” (Part 8)

文化庁より受託した標記事業により、引き続きネパールへの派遣を行っています。平成29(2017)年10月29日～11月10日に6名が、11月20日～26日に2名がそれぞれ現地調査を実施しました。

まず、カトマンズ・ハヌマンドカ王宮内アガンチェン寺周辺建物群の現状記録および修復計画作成のための詳細実測作業を前年6月調査に続いて行い、これと並行して東京大学生産技術研究所を中心とする構造班が3Dスキャンによる測量も行いました。同王宮内には宗教的理由から外国人の立ち入りが禁止されているエリアもあるため、測量機器の使用法を現地考古局職員に指導し、彼らと協力しながら作業を実施しました。立入制限は調査実施上の制約ではありますが、その反面で技術移転を促進する契機ともなっているように感じます。

次に、既に調査を終えた内壁面仕上げの塗膜を剥がし、下地の煉瓦壁の仕様や状態を確認する作業を開始しました。この調査は煉瓦壁の破損状況を的確に把握するために必要なだけでなく、建物の変遷を



現地職員に 3D スキャナーの使用法を指導
Instructing how to use a 3D scanner to the local staff

解明する上でも大きな手がかりとなります。特に損傷が激しい等の理由から今後の修復の中で解体が想定される箇所については、歴史的証拠を調査記録する最後の機会となるかもしれないため、慎重の上にも慎重な観察が求められます。

さらに、修復工事の過程で対象範囲に隣接する建物への影響がないかを継続的にモニタリングするため、変位計測用のターゲットおよび壁面傾斜の定点観測用ガラスプレートを各所に設置し、その初期値を計測しました。

一方、6月に同王宮内シヴァ寺周辺で行った発掘調査で出土した遺物の整理作業も実施し、併せて考古局職員に整理手法について指導助言を行いました。

文化遺産にも甚大な被害をもたらした震災から約3年が過ぎ、現地では各国チームによる修復事業もようやく活発化しています。私たちも、日本の修復専門家が参加して行われる上記修復事業を、今後も現地職員への技術移転を図りつつ、支援していきたいと思っております。

(文化遺産国際協力センター・山田大樹)



シヴァ寺の発掘調査（6月）

The excavation survey around the Shiva Temple (June)

Staff members have ongoingly been dispatched to Nepal under the project regarding the above subject that has been entrusted by the Agency for Cultural Affairs. Field surveys were conducted by six experts from October 29th to November 10th and by two experts from November 20th to 26th, 2017.

First, with regard to a group of buildings surrounding Aganchen Temple in Hanumandhoka Palace in Kathmandu, following the previous survey in June, recording current conditions and detailed measurement for preparation of a restoration scheme were performed. Concurrently with this, the structural engineer team mainly consisting of members of the Institute of Industrial Science, the University of Tokyo, carried out measurements by 3D scanners. As there are some areas inside the Palace where entry of foreigners are restricted due to religious reasons, we instructed local staff members from Department of Archaeology, Government of Nepal, regarding how to use the surveying instruments and conducted the measurement works in cooperation with them. Although entry prohibition imposed a restriction on implementation of the survey, it seems to have served at the same time as a good opportunity for promoting transfer of skills.

Next, for the interior walls that had already been surveyed, the finishing layers were peeled off and specifications as well as conditions of the underlying brick wall were examined. This process is not only necessary in order to accurately identify the damage conditions of the brick walls but also very important in order to clarify the transition of the building. Especially, for the places that may have to be dismantled due to severe damage, observation with utmost care and deliberation was needed as this survey might become the last opportunity to survey and record historical evidences.

Further, with the aim of continuously monitoring any possible adverse effects on the buildings adjacent to the work area throughout the restoration work, we installed the targets for displacement measurement and

glass plates for the fixed-point observation of wall inclination at various spots, and measured the initial values.

On the other hand, we have also worked on documentation of the unearthed artifacts from the excavation survey that was conducted near the Shiva Temple inside the Palace in June, 2017. Further, instructions and advices were given to the staff of Department of Archaeology on the methods of documentation.

Two years and a half have passed since the earthquake that caused extensive damages to cultural properties as well and restoration projects led by teams of various countries have finally become active. We also would like to continue supporting the above-mentioned restoration project in which restoration specialists from Japan participate while working on transfer of skills to the local engineers.

(Hiroki YAMADA, Japan Center for International Cooperation in Conservation)

ミクロネシア連邦州知事との意見交換

Depth Discussion with the Governor of Pohnpei State of the Federated States of Micronesia

平成29（2017）年8月ミクロネシア連邦より Marcelo K. Peterson ポーンペイ州知事、Esmond B. Moses 連邦議会議員の2名が、一般財団法人国際協力推進協会（APIC）の佐藤昭治常務理事（元駐ミクロネシア日本国特命全権大使）の案内で無形文化遺産部を訪問し、文化遺産・伝統文化の保護等に関する意見交換を行いました。意見交換では片岡修氏（関西外国語大学国際文化研究所研究員）・益田兼房氏（立命館大学歴史都市防災研究所上席研究員）も同席し、平成28（2016）年にユネスコ世界遺産に登録された同国のナンマトル（ナン・マドール）遺跡の保存と活用についても意見交換を行いました。



東文研正門にて（8月）
In front of the main gate of Tobunken (August)

（無形文化遺産部・石村智）

From the Federated States of Micronesia, Mr. Marcelo K. Peterson, Governor of Pohnpei State, and Mr. Esmond B. Moses, a member of the Congress, visited the Department of Intangible Cultural Heritage with Mr. Shoji SATO, the Executive Director of the Association for the Promotion of International Cooperation (APIC) (a former Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Federated States of Micronesia) as a guide, and exchanged opinions on the protection of cultural heritage/traditional culture, and so forth. Mr. Osamu KATAOKA (Researcher of the Intercultural Research Institute, Kansai Gaidai University) and Mr. Kanefusa MASUDA (Senior Researcher of the Institute of Disaster Mitigation for Urban Cultural Heritage, Ritsumeikan University) joined us to have an in-depth discussion over diverse topics, including the conservation and utilization of Nan Madol, which is a ruined city on Pohnpei island and a World Heritage Site officially recognized by UNESCO in 2016.

(Tomo ISHIMURA, Department of Intangible Cultural Heritage)

Column

煉瓦造建造物の建設技法の保存

Conservation of Construction Techniques for Brick Buildings

昨年、近代文化遺産研究室から『未来につなぐ人類の技17煉瓦造建造物の保存と修復』を刊行しました。本コラムでは、刊行した報告書の中から煉瓦造建造物の建設技法の保存について紹介致します。

煉瓦造建造物は、現在200棟ほどが国宝・重要文化財に指定されており、近代文化遺産の中でも保存修理事例が多い構造形式と言えます。昭和30年代後半から文化財としての保存修理工事がはじまり、これまでに70冊以上の保存修理工事報告書が刊行されております。この間、保存方針にも大きな変化がみられ、近年では形態や材料だけではなく、建設当初の煉瓦積み技法などの建設技法も保存の対象となってきました。煉瓦積み技法とは、焼成温度の差や原土の差によって寸法が僅かに異なる煉瓦を違和感無く組み合わせる技術や効率的に多くの煉瓦を積む施工方法などをさします。

初期の保存事例では、外観の保存を優先する建造物が多く、建造物の内壁側から鉄筋コンクリートの壁を新設する構造補強方法や鉄筋コンクリートの代わりに鉄板を新設する方法など内部意匠を犠牲にする方法が採られてきました。昭和50年代後半からは、内部意匠の保存にも配慮された保存方法が少しずつ増えはじめます。昭和56年には内部から鉄骨で補強し、外部の保存を優先しながらも内部意匠に配慮した事例、平成元年には外部に鉄筋コンクリートのバットレス（既存の外壁面に直交方向に設置された控え壁）が設置された事例など、外観を優先した保存方法から建造物の価値に合わせた方法へと変化が見られました。ただし、それまでの保存方法は、壁や開口部という面単位で保存が検討されていたものが多く、壁や開口部を構成する材料や煉瓦積み技法を保存の対象とした建造物は僅かでした。さらに、塩類劣化や凍結破砕によって傷んだ煉瓦は、差し替えられることが多々あり、地震や地盤沈下などによって亀裂が入った壁面は、新しい煉瓦で積み直されていました。

しかし、近年の保存修理工事では、材料や煉瓦積み技法を保存した事例が増加しています。凍結破砕などが発生していた旧手宮鉄道施設機関車庫三号（小樽市）では、劣化した煉瓦を差し替えるだけではなく、凍結破砕の原因となっていた水の侵入を防ぐため、一層分の目地を止水材に取り替えるなどの改善工事が行われ、材料の保存がはかられました。さらに、東日本大震災で壁面部分に亀裂が入ったシャトーカミヤ旧醸造場施設（牛久市）（写真1）では、当初の煉瓦壁面を積み直すことなく最大限保存するため、亀裂の入った壁面上部を揚屋し、亀裂箇所を修復した後、据え直されました。

また、旧野村さとう店煉瓦蔵（土浦市）（写真2）でも、地震により発生した亀裂に対して積み直しを行わず、隙間が生じた部分に新たに煉瓦を差し込み、亀裂の入った壁面同士を縫い合わせるように金属棒を挿入する補強が行われています。そのため、修理後の壁面は亀裂箇所ごとにズレたまま固定されていますが、当初の壁面の大部分が保存されました。このズレた壁面の保存は震災遺構の保存としても大きな意味を持っています。

このように、約50年で煉瓦造建造物の保存に対する考え方は大きく変化してきました。この要因は、構造補強方法の発展などもありますが、日本における煉瓦という材料の特異性が挙げられます。日本の煉瓦造建造物は、江戸最末期から建設がはじまり、関東大震災で大きな被害を受け生産規模が縮小しましたが、第二次世界大戦頃まで建設されていました。この100年にも満たない限られた期間に、東京駅などの現在でも都市機能の第一線で活躍する建造物が建設され、その時代性を強めています。近代以降に導入された建築材料の中では、煉瓦、鉄、コンクリートが代表的な材料ですが、現在でも広く用いられているのは鉄とコンクリートです。煉瓦造建造物は、短期間に隆盛を極め、技術的にも様々な工夫を

年代ごとに垣間見ることができます。ただし、そうした技術や工夫は現在の職人には十分に伝承されておらず、再現することが困難な状況です。そのため、必要最低限の補修に留め現状の姿で保存することが、当時の職人の建設技法を保存することに繋がるものだと考えております。

(保存科学研究センター・石田真弥)

Abstract

This article introduces the conservation of construction techniques for brick buildings. At present (as of February 23, 2017), 199 brick buildings are designated as national treasures and important cultural properties. Restoration of such cultural heritage was started in the 1960s, and changing ideas of preservation methods have been shown on how brick buildings should be conserved and restored.

In recent conservation and/or restoration work, the number of cases where deterioration and damages that were subject to replacement or brick re-laying are conserved as they are with minimum necessary restoration so as to conserve the techniques of bricklaying artisans has been increasing. Since the period where brick buildings were constructed in Japan is only less than 100 years, the techniques of the day have not been handed down sufficiently. Therefore, the conservation of such buildings as they are with minimum necessary restoration will result in conserving the construction techniques of that time.

(Shinya ISHIDA, Center for Conservation Science)



写真1：シャトーカミヤ旧醸造場施設の据え直しをする亀裂壁面の養生（出典：重要文化財シャトーカミヤ旧醸造場施設保存修理工事（災害復旧）報告書）

Photo 1: Restoration of cracked walls of the Chateau Kamiya Former Winery to be re-installed (Source: Report of the restoration and conservation work (disaster recovery) for the Chateau Kamiya Former Winery as an important cultural property)



写真2：旧野村さとう店煉瓦蔵の保存修理後の煉瓦壁面（筆者：ズレた壁面を強調するため色加工）

Photo 2: Brick walls of the former Nomura Sugar Store Brick Warehouse after the restoration and conservation (Note: To highlight the misaligned walls, the color is specially processed.)

施設見学 Facility Tour



写真 1：保存科学実験室
Photo 1: Chemical Laboratory



写真 2：黒田記念館
Photo 2: Kuroda Memorial Hall

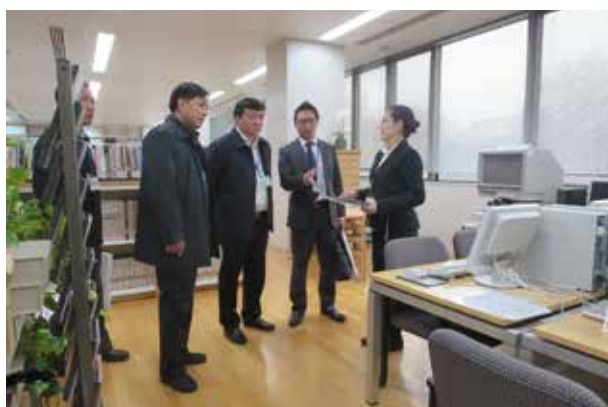


写真 3：資料閲覧室
Photo 3: the Library

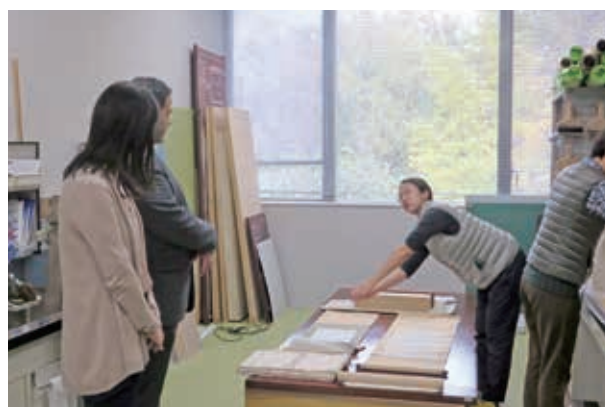


写真 4：文化遺産国際協力センター
Photo 4: Japan Center for International Cooperation in Conservation

日程 date	来訪者 Visitors
H29.9.13	鮭川村文化財保護審議会 the Council for the Protection of Cultural Properties in Sakegawa Village, Yamagata Prefecture
H29.9.26	インドデカン大学学長 Vice-Chancellor of the Deccan College Post-Graduate and Research Institute in India
H29.9.27	駐日タジキスタン大使 Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Tajikistan in Japan
H29.10.30	イラン国立博物館研究員、イラン文化遺産観光研究所研究員 the National Museum of Iran and the Research Institute of Cultural Heritage and Tourism (RICHT) (写真 1 / Photo 1)
H29.11.1	九州大学大学院人文科学研究院 School of Letters, Kyushu University (写真 2 / Photo 2)
H29.11.7	韓国伝統文化大学校 文化財修復技術学科 Department of Cultural Assets Restoration Technology of Korea National University of Cultural Heritage
H29.11.20	日中経済文化振興機構 the Japan-China Economic & Cultural Promotion Organization and the Tiananmen Area Management Committee of Beijing City People's Government (写真 3 / Photo 3)
H29.11.22	サウジアラビア観光国家遺産委員会 the Saudi Commission for Tourism & National Heritage (写真 4 / Photo 4)

人事異動

●平成 29 年 8 月 21 日付

区分	職名	前職名、異動先	氏名
採用	研究支援推進部管理課企画渉外係任期付専門職員		山崎 泉美

●平成 29 年 9 月 1 日付

区分	職名	前職名、異動先	氏名
併任	文化財情報資料部文化財アーカイブズ研究室研究員（併）東京国立博物館学芸研究部調査研究課絵画・彫刻室	文化財情報資料部文化財アーカイブズ研究室研究員	安永 拓世
併任	東京国立博物館学芸研究部調査研究課絵画・彫刻室主任研究員（併）東京文化財研究所文化財情報資料部	東京国立博物館学芸研究部調査研究課絵画・彫刻室主任研究員	皿井 舞

●平成 29 年 9 月 25 日付

区分	職名	前職名、異動先	氏名
辞職	研究支援推進部管理課企画渉外係任期付専門職員		山崎 泉美

●平成 29 年 9 月 30 日付

区分	職名	前職名、異動先	氏名
退職 (任期满)	文化財防災ネットワーク推進室アソシエイトフェロー（無形文化遺産部勤務）		佐野 真規

●平成 29 年 10 月 1 日付

区分	職名	前職名、異動先	氏名
配置換	無形文化遺産部無形文化財研究室長	無形文化遺産部主任研究員	前原 恵美
兼務免	無形文化遺産部長	無形文化遺産部長（兼）無形文化遺産部無形文化財研究室長	飯島 満

●平成 29 年 11 月 1 日付

区分	職名	前職名、異動先	氏名
採用	研究支援推進部管理課企画渉外係任期付専門職員		小田切真梨
採用	文化遺産国際協力センター国際情報研究室長	文化庁文化財部参事官付文化財調査官（登録部門）	西 和彦
兼務免	文化遺産国際協力センター長	文化遺産国際協力センター長（兼）文化遺産国際協力センター国際情報研究室長	中山 俊介